CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Bankruptcy and Insolvency General Rules

Règles générales sur la faillite et l'insolvabilité

C.R.C., c. 368

C.R.C., ch. 368

Current to October 19, 2026

Last amended on March 25, 2011

À jour au 19 octobre 2026

Dernière modification le 25 mars 2011

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence
31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations
(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve
31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements
(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to October 19, 2026. The last amendments came into force on March 25, 2011. Any amendments that were not in force as of October 19, 2026 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 19 octobre 2026. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 25 mars 2011. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 19 octobre 2026 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Bankruptcy and Insolvency General Rules

1	Interpretation
2	General
9	Court Proceedings
11	Motions
14	Witnesses and Depositions
15	Search, Seizure and Arrest
18	Costs and Taxation
27	Fees of Court Officers
30	Appeals from Decisions of the Registrar
31	Appeal to Court of Appeal
33	Official Receiver
34	Code of Ethics for Trustees
54	Appointment and Substitution of Trustees
55	Duties of Trustees
58	Remuneration of Trustees

TABLE ANALYTIQUE

Règles générales sur la faillite et l'insolvabilité

1	Définitions
2	Dispositions générales
9	Procédure judiciaire
11	Requêtes et motions
14	Témoins et dépositions
15	Saisie, perquisition et arrestation
18	Frais et taxation
27	Honoraires des fonctionnaires du tribunal
30	Appel des décisions du registraire
31	Appels devant la cour d'appel
33	Séquestre officiel
34	Code de déontologie des syndics
54	Nomination et substitution du syndic
55	Attributions du syndic
58	Rémunération du syndic

59 Prescribed Circumstances for Operation of Paragraph 67(1)(B.1) of Act

59.1 Prescribed Pension Plans for Operation of Subsection 60(1.5) and Sections 81.5 and 81.6 of the Act

59.2 Prescribed Plan for Operation of Paragraph 67(1)(B.3) of the Act

60 Taxation of Accounts and Discharge of Trustee

60 General

62 Summary Administration

68 Books, Records and Documents

69 Application for Bankruptcy Order

77 Interim Receiver

83 Bankruptcy Orders

85 Assignments

89 Proposals

96 Consumer Proposals

103.1 Prescribed Regulatory Body

104 Contributories

105 Mediation

106 Order for Payment

59 Circonstances prescrites pour l'application de l'alinéa 67(1)b.1) De la loi

59.1 Régime de pension prescrit pour l'application du paragraphe 60(1.5) et des articles 81.5 et 81.6 de la loi

59.2 Régime prescrit pour l'application de l'alinéa 67(1)b.3) De la loi

60 Taxation des comptes et libération du syndic

60 Dispositions générales

62 Administration sommaire

68 Livres, registres et documents

69 Requête en faillite

77 Séquestre intérimaire

83 Ordonnance de faillite

85 Cession

89 Propositions concordataires

96 Proposition de consommateur

103.1 Organismes administratifs

104 Contributaires

105 Médiation

106 Ordonnance de paiement

107 Preferences and Transfers at Undervalue

108 Meetings of Creditors

111 Crown's Security

112 Notice of Dividend

113 Notice of Disallowance or of Valuation

114 Bankrupt Partnerships

115 Examinations

118 Discharge of Bankrupts

121.1 Trustee Report

122 Public Records

123 Rate of Levy

124 Secured Creditors and Receivers

128 Trustee's Fees and Disbursements in Summary Administration

129 Administrator's Fees and Expenses in a Consumer Proposal

130 Application of Summary Administration Provisions

131 Miscellaneous Fees

137 Prescribed Date

107 Traitement préférentiel et opérations sous-évaluées

108 Assemblée des créanciers

111 Garantie ou sûreté de la couronne

112 Avis de dividende

113 Avis de rejet ou d'évaluation

114 Société de personnes en faillite

115 Interrogatoires

118 Libération du failli

121.1 Rapport du syndic

122 Registres publics

123 Taux de prélèvement

124 Créanciers garantis et séquestres

128 Honoraires et débours du syndic en cas d'administration sommaire

129 Honoraires et dépenses de l'administrateur d'une proposition de consommateur

130 Application de dispositions relatives à l'administration sommaire

131 Honoraires divers

137 Date prescrite

138 Notice Related to Foreign Proceeding

SCHEDULE

SCHEDULE II

SCHEDULE III

138 Avis concernant la reconnaissance d'une instance étrangère

ANNEXE

ANNEXE II

ANNEXE III

CHAPTER 368

BANKRUPTCY AND INSOLVENCY ACT

Bankruptcy and Insolvency General Rules

Interpretation

1 The definitions in this section apply in these Rules.

Act means the *Bankruptcy and Insolvency Act*. (*Loi*)

business hours, in relation to a Division Office, means the hours during which the Division Office is open to the public from Monday to Friday, holidays excepted, as posted by that Division Office. (*heures d'ouverture*)

directive means a directive issued by the Superintendent pursuant to subsection 5(4) of the Act. (*instructions*)

Division Office means the office of the Superintendent, Department of Industry, for the bankruptcy division in which the proceedings were commenced. (*bureau de division*)

judge means a judge of a court having jurisdiction in bankruptcy under sections 183 to 186 of the Act. (*juge*)

petition [Repealed, SOR/2007-61, s. 1]

registrar means a person appointed or assigned as a registrar in bankruptcy under section 184 of the Act. (*registraire*)

tariff means the tariff of costs set out in the schedule. (*tarif*)

taxing officer means the registrar or other officer appointed or assigned under section 184 of the Act for the taxation or fixing of costs or the passing of accounts. (*fonctionnaire taxateur*)

SOR/92-579, s. 2; SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 1.

1.1 A stock exchange that is regulated by an Act of Parliament or of the legislature of a province is prescribed for the purposes of the definition ***income trust*** in section 2 of the Act.

SOR/2009-218, s. 1.

1.2 The MFDA Investor Protection Corporation is a prescribed body for the purposes of the definition ***customer compensation body*** in section 253 of the Act.

SOR/2011-94, s. 1.

CHAPITRE 368

LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ

Règles générales sur la faillite et l'insolvabilité

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.

bureau de division Le bureau du surintendant, du ministère de l'Industrie, pour la division de faillite dans laquelle les procédures ont été intentées. (*Division Office*)

fonctionnaire taxateur Registraire ou autre fonctionnaire nommé ou désigné en vertu de l'article 184 de la Loi pour taxer ou fixer les frais ou approuver les comptes. (*taxing officer*)

heures d'ouverture Heures durant lesquelles le bureau de division est ouvert au public du lundi au vendredi, à l'exclusion des jours fériés, telles qu'affichées à ce bureau. (*business hours*)

instructions Instructions données par le surintendant en vertu du paragraphe 5(4) de la Loi. (*directive*)

juge Juge du tribunal ayant compétence en matière de faillite en vertu des articles 183 à 186 de la Loi. (*judge*)

Loi La *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*. (*Act*)

pétition [Abrogée, DORS/2007-61, art. 1]

registraire Registraire en matière de faillite nommé ou désigné en vertu de l'article 184 de la Loi. (*registrar*)

tarif Le tarif des frais figurant à l'annexe. (*tariff*)

DORS/92-579, art. 2; DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 1.

1.1 Pour l'application de la définition de ***fiducie de revenu*** à l'article 2 de la Loi, est visée toute bourse de valeurs mobilières régie par une loi fédérale ou provinciale.

DORS/2009-218, art. 1.

1.2 La Corporation de protection des investisseurs de l'ACFM est une entité prescrite au sens de la définition de

organisme d'indemnisation des clients prévue à l'article 253 de la Loi.

DORS/2011-94, art. 1.

General

2 Documents that by the Act are to be prescribed must be in the form prescribed, with any modifications that the circumstances require and subject to any deviations permitted by section 32 of the *Interpretation Act*, and must be used in proceedings under the Act.

SOR/92-579, s. 3; SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 2(E).

3 In cases not provided for in the Act or these Rules, the courts shall apply, within their respective jurisdictions, their ordinary procedure to the extent that that procedure is not inconsistent with the Act or these Rules.

SOR/98-240, s. 1.

4 If a period of less than six days is provided for the doing of an act or the initiating of a proceeding under the Act or these Rules, calculation of the period does not include Saturdays or holidays.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E).

5 (1) Subject to subsection (2), a notice or other document that is received by a Division Office outside of its business hours is deemed to have been received

(a) on the next business day of that Division Office, if it was received

(i) between the end of business hours and midnight, local time, on a business day, or

(ii) on a Saturday or holiday; or

(b) at the beginning of business hours of that Division Office, if it was received between midnight and the beginning of business hours, local time, on a business day.

(2) Subsection (1) does not apply to documents related to proceedings under Part III of the Act that are filed by facsimile.

SOR/78-389, s. 1; SOR/92-579, s. 4; SOR/98-240, s. 1; SOR/2005-284, s. 1.

6 (1) Unless otherwise provided in the Act or these Rules, every notice or other document given or sent pursuant to the Act or these Rules must be served, delivered personally, or sent by mail, courier, facsimile or electronic transmission.

Dispositions générales

2 Les documents à prescrire au titre de la Loi sont en la forme prescrite, avec les adaptations nécessaires et les différences de présentation permises par l'article 32 de la *Loi d'interprétation*, et sont utilisés dans les procédures engagées sous le régime de la Loi.

DORS/92-579, art. 3; DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 2(A).

3 Dans les cas non prévus par la Loi ou les présentes règles, les tribunaux appliquent, dans les limites de leur compétence respective, leur procédure ordinaire dans la mesure où elle est compatible avec la Loi et les présentes règles.

DORS/98-240, art. 1.

4 Lorsqu'un délai de moins de six jours est prévu pour accomplir un acte ou intenter une procédure en vertu de la Loi ou des présentes règles, les samedis et les jours fériés n'entrent pas dans le calcul du délai.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A).

5 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les avis et autres documents que le bureau de division reçoit en dehors des heures d'ouverture sont réputés reçus :

a) le premier jour ouvrable suivant de ce bureau, s'ils sont reçus :

(i) après les heures d'ouverture et avant minuit, heure locale, un jour ouvrable,

(ii) le samedi ou un jour férié;

b) au début des heures d'ouverture de ce bureau, s'ils sont reçus entre minuit et le début des heures d'ouverture, heure locale, un jour ouvrable.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux documents concernant les procédures fondées sur la partie III de la Loi qui sont déposés par télécopieur.

DORS/78-389, art. 1; DORS/92-579, art. 4; DORS/98-240, art. 1; DORS/2005-284, art. 1.

6 (1) Sauf disposition contraire de la Loi ou des présentes règles, les avis et autres documents à remettre ou à envoyer sous le régime de la Loi ou des présentes règles sont signifiés, remis en mains propres ou envoyés par courrier, par service de messagerie, par télécopieur ou par transmission électronique.

(2) Unless otherwise provided in these Rules, every notice or other document given or sent pursuant to the Act or these Rules

(a) must be received by the addressee at least four days before the event to which it relates, if it is served, delivered personally, or sent by facsimile or electronic transmission; or

(b) must be sent to the addressee at least 10 days before the event to which it relates, if it is sent by mail or by courier.

(3) A trustee, receiver or administrator who gives or sends a notice or other document shall prepare an affidavit, or obtain proof, that it was given or sent, and shall retain the affidavit or proof in their files.

(4) The court may, on an *ex parte* application, exempt any person from the application of subsection (2) or order any terms and conditions that the court considers appropriate, including a change in the time limits.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, ss. 3(E), 63(E).

7 An assignment, proposal or notice of intention that is respectively offered, lodged or filed pursuant to the Act must be offered, lodged or filed by service, personal delivery, mail, courier, facsimile or electronic transmission.

SOR/78-389, s. 1; SOR/98-240, s. 1.

8 An interim receiver, a trustee, an administrator of a consumer proposal, an official receiver or a representative of the Superintendent is not required to be represented by a barrister or solicitor or, in the Province of Quebec, an advocate when appearing before a registrar on any court proceeding under the Act.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 4(E).

Court Proceedings

9 (1) All proceedings used in court must be dated and entitled in the name of the court in which they are used, together with the words "in Bankruptcy and Insolvency".

(2) Every document used in the filing of a bankruptcy application or used after the filing of an assignment must be entitled "In the Matter of the Bankruptcy of …".

(3) Every document used in the filing of a proposal before bankruptcy must be entitled "In the Matter of the Proposal of …".

(2) Sauf disposition contraire des présentes règles, les avis et autres documents à remettre ou à envoyer sous le régime des présentes règles :

a) doivent être reçus par le destinataire au moins quatre jours avant l'événement auquel ils se rapportent, s'ils sont signifiés, remis en mains propres ou envoyés par télécopieur ou par transmission électronique;

b) doivent être envoyés au destinataire au moins 10 jours avant l'événement auquel ils se rapportent, s'ils sont envoyés par courrier ou par service de messagerie.

(3) Le syndic, le séquestre ou l'administrateur qui remet ou envoie un avis ou tout autre document doit remplir un affidavit ou obtenir une preuve à cet effet, et conserver l'affidavit ou la preuve dans ses dossiers.

(4) Le tribunal peut, sur demande *ex parte*, dispenser toute personne de l'application du paragraphe (2) ou ordonner les modalités d'application qu'il juge indiquées, notamment un délai différent.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 3(A) et 63(A).

7 La cession, la proposition ou l'avis d'intention à présenter ou à déposer sous le régime de la Loi sont soit signifiés, soit remis en mains propres, soit envoyés par courrier, par service de messagerie, par télécopieur ou par transmission électronique.

DORS/78-389, art. 1; DORS/98-240, art. 1.

8 Le séquestre intérimaire, le syndic, l'administrateur d'une proposition de consommateur, le séquestre officiel ou le représentant du surintendant n'ont pas à être représentés par un avocat lorsqu'ils comparaissent devant le registraire au sujet d'une procédure judiciaire engagée sous le régime de la Loi.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 4(A).

Procédure judiciaire

9 (1) Tous les actes de procédure présentés devant le tribunal sont datés et portent en titre le nom du tribunal visé et la mention « En matière de faillite et d'insolvabilité ».

(2) Les documents utilisés lors du dépôt d'une requête en faillite ou après le dépôt d'une cession portent le titre « Dans l'affaire de la faillite de … ».

(3) Les documents utilisés lors du dépôt d'une proposition antérieure à la faillite portent le titre « Dans l'affaire de la proposition de … ».

(4) Every document used in the course of a receivership must be entitled "In the Matter of the Receivership of …".

(5) Unless the Chief Justice, Associate Chief Justice or Commissioner, as the case may be, referred to in section 184 of the Act otherwise directs, every document that is required to be filed in court must first be filed at the office of the registrar.

(6) If the court deems necessary that any notice be sent to the Superintendent in any proceeding before it, a copy of that notice shall be sent to the Division Office.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E), 64.

10 If any proceedings are transferred from one court to another court under subsection 187(7) or (10) of the Act, the registrar of the former court shall send the file to the registrar of the latter court, with a copy of the order of transfer attached to it.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E).

Motions

11 Subject to these Rules, every application to the court must be made by motion unless the court orders otherwise.

SOR/98-240, s. 1.

12 The Superintendent may intervene in any application to the court by filing a notice of intervention with the court.

SOR/98-240, s. 1.

13 Subject to any order of the court given in exigent circumstances, a party who makes a motion must, at least one day before the day set for the hearing of the motion, file with the court

(a) the original of the notice of motion, or the motion, as the case may be;

(b) every affidavit in support of the notice of motion or the motion, as the case may be; and

(c) proof of service, if any, of the documents described in paragraphs (a) and (b).

SOR/98-240, s. 1; SOR/2005-284, s. 2.

(4) Les documents relatifs à une mise sous séquestre portent le titre « Dans l'affaire de la mise sous séquestre de … ».

(5) À moins que le juge en chef, le juge en chef adjoint ou le commissaire, selon le cas, visé à l'article 184 de la Loi n'en ordonne autrement, les documents à déposer auprès du tribunal sont déposés au préalable au bureau du registraire.

(6) Si le tribunal juge qu'il est nécessaire, dans toute procédure dont il est saisi, d'envoyer un avis au surintendant, une copie de cet avis est envoyée au bureau de division.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A) et 64.

10 En cas de renvoi des procédures d'un tribunal à un autre conformément aux paragraphes 187(7) ou (10) de la Loi, le registraire du premier tribunal fait parvenir le dossier au registraire du second tribunal en y joignant une copie de l'ordonnance de renvoi.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A).

Requêtes et motions

11 Sous réserve des autres dispositions des présentes règles, toute demande au tribunal se fait par requête ou par motion, à moins que celui-ci n'en ordonne autrement.

DORS/98-240, art. 1.

12 Le surintendant peut intervenir dans une demande présentée au tribunal en déposant un avis d'intervention auprès de celui-ci.

DORS/98-240, art. 1.

13 Sous réserve d'une ordonnance du tribunal rendue en cas d'urgence, la partie qui présente une requête ou une motion dépose auprès du tribunal, au moins un jour avant la date fixée pour l'audition de celle-ci :

a) l'original de l'avis de requête ou de motion, ou de la requête ou de la motion, selon le cas;

b) les affidavits à l'appui de l'avis de requête ou de motion, ou de la requête ou de la motion, selon le cas;

c) une preuve de la signification, le cas échéant, des documents visés aux alinéas a) et b).

DORS/98-240, art. 1; DORS/2005-284, art. 2.

Witnesses and Depositions

14 (1) A party to any court proceedings may, with leave of the court, examine the other party or any other person and require them to produce documents.

(2) A party to any court proceedings may, with leave of the court, require the attendance of any person for examination on an affidavit that the person filed with the court.

(3) An application for leave of the court under subsection (1) or (2) may be made *ex parte*.

SOR/98-240, s. 1.

Search, Seizure and Arrest

15 A warrant issued under the Act, including a warrant of seizure and a search warrant, must be executed by the executing officer.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 5(E).

16 (1) A bankrupt or other person who is apprehended under section 166 of the Act shall be kept in the place of custody set out in the warrant, pending the order of the court.

(2) As soon as a bankrupt or other person has been handed over to the authority at a place of custody, the person who made the apprehension under section 166 of the Act or the arrest under section 168 of the Act shall so report to the court.

(3) After the report mentioned in subsection (2) is made, the court may make an order fixing a time and place for the examination of the bankrupt or other person by the official receiver, if section 166 of the Act applies, or by the court, if section 168 of the Act applies.

(4) As soon as a time and place are set for the examination of a bankrupt or other person by the official receiver pursuant to subsection (3), the registrar shall so notify the official receiver and the trustee.

(5) As soon as a time and place are set for the examination of a bankrupt, other than an examination referred to in subsection (4), the registrar shall so notify the trustee and the person who applied for the examination.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E).

17 Subject to any contrary order of the court, a person in possession or control of any property seized under the

Témoins et dépositions

14 (1) Toute partie à une procédure judiciaire peut, avec l'autorisation du tribunal, interroger l'autre partie ou toute autre personne et exiger d'elles la production de documents.

(2) Toute partie à une procédure judiciaire peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la comparution d'une personne pour qu'elle subisse un interrogatoire sur l'affidavit qu'elle a déposé auprès du tribunal.

(3) La demande de l'autorisation du tribunal peut se faire *ex parte*.

DORS/98-240, art. 1.

Saisie, perquisition et arrestation

15 L'huissier-exécutant est chargé de l'exécution de tout mandat, notamment de saisie ou de perquisition, délivré en vertu de la Loi.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 5(A).

16 (1) Le failli ou toute autre personne appréhendé en vertu de l'article 166 de la Loi est gardé au lieu de détention indiqué dans le mandat jusqu'à ce que le tribunal rende son ordonnance.

(2) La personne qui a appréhendé ou arrêté le failli ou toute autre personne en vertu des articles 166 ou 168 de la Loi fait rapport au tribunal dès qu'elle l'a remis aux responsables du lieu de détention.

(3) Après que le rapport mentionné au paragraphe (2) a été fait, le tribunal peut rendre une ordonnance fixant les date, heure et lieu où le failli ou la personne subira, en cas d'application de l'article 166 de la Loi, l'interrogatoire devant le séquestre officiel ou, en cas d'application de l'article 168 de la Loi, l'interrogatoire devant le tribunal.

(4) Dès que les date, heure et lieu de l'interrogatoire du failli ou de la personne devant le séquestre officiel ont été fixés en application du paragraphe (3), le registraire en avise le séquestre officiel et le syndic.

(5) Dès que les date, heure et lieu de l'interrogatoire du failli, autre que l'interrogatoire visé au paragraphe (4), ont été fixés, le registraire en avise le syndic et la personne qui a demandé l'interrogatoire.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A).

17 Sauf ordonnance contraire du tribunal, quiconque a en sa possession ou sous sa garde des biens saisis en

Act or these Rules shall immediately deliver it to the trustee or the interim receiver.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 6(E).

vertu de la Loi ou des présentes règles les remet sans délai au syndic ou au séquestre intérimaire.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 6(A).

Costs and Taxation

18 All bills of costs for legal services – other than those that do not exceed $2,500 in aggregate, excluding applicable federal and provincial taxes – must be taxed by the taxing officer.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2009-218, s. 2.

19 A bill of costs must describe, in a fair, reasonable and detailed manner, the nature of the legal services rendered.

SOR/98-240, s. 1.

20 The bill of costs shall not be taxed unless the trustee is represented at the taxation or the bill of costs has attached to it a declaration, signed by the trustee, stating that

(a) [Repealed, SOR/2009-218, s. 3]

(b) the services have been duly authorized and duly rendered; and

(c) the charges are reasonable in the trustee's opinion.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2009-218, s. 3.

21 In determining the amount of costs to be allowed, the taxing officer shall determine whether

(a) the legal services have been duly rendered;

(b) the charges are reasonable and, if applicable, are in accordance with the tariff;

(c) the legal services rendered are accounted for, and are not services that should have been rendered by the trustee; and

(d) the legal services have been authorized and approved in accordance with the Act, if the Act so requires.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E).

22 When a bill of costs has been taxed, the taxing officer shall make a statement to that effect on the bill and shall sign that statement, and a bill of costs so signed has the same effect as a judgment of the court and may be enforced in the same manner as a judgment.

SOR/98-240, s. 1.

Frais et taxation

18 Les mémoires de frais pour services juridiques, sauf ceux dont le montant total ne dépasse pas 2 500 $ — abstraction faite des taxes fédérales et provinciales applicables — sont taxés par le fonctionnaire taxateur.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2009-218, art. 2.

19 Les mémoires de frais indiquent, de façon juste, raisonnable et détaillée, la nature des services juridiques rendus.

DORS/98-240, art. 1.

20 Un mémoire de frais ne peut être taxé que si le syndic est représenté lors de la taxation ou a joint au mémoire une déclaration signée par lui indiquant :

a) [Abrogé, DORS/2009-218, art. 3]

b) que les services ont été dûment autorisés et rendus;

c) qu'à son avis les frais sont raisonnables.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2009-218, art. 3.

21 Dans l'établissement du montant des frais à accorder, le fonctionnaire taxateur détermine si :

a) les services juridiques ont été dûment rendus;

b) les frais sont raisonnables et, le cas échéant, conformes au tarif;

c) les services juridiques rendus sont justifiés et ne relèvent pas des attributions du syndic;

d) le cas échéant, les services juridiques ont été autorisés et approuvés conformément à la Loi.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A).

22 Une fois le mémoire de frais taxé, le fonctionnaire taxateur inscrit une mention à cet effet sur le mémoire, suivie de sa signature. Le mémoire de frais signé par lui a dès lors la valeur d'un jugement du tribunal et peut être exécuté de la même manière que celui-ci.

DORS/98-240, art. 1.

23 The court may, on *ex parte* application by a trustee, order a barrister or solicitor or, in the Province of Quebec, an advocate to submit a bill of costs to the trustee, or to bring the bill of costs into court to be taxed, and, if the barrister, solicitor or advocate fails to comply, the court may, on *ex parte* application by the trustee, order that the trustee distribute the proceeds of the estate that the trustee possesses without regard to the barrister, solicitor or advocate's bill of costs.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 7.

24 (1) The barrister or solicitor or, in the Province of Quebec, the advocate shall give to the trustee, to any other person who is liable for payment of the bill of costs and, on request, to the Division Office, a notice of the time and place of the taxation, at least 10 days before the day set for the taxation.

(2) A certified copy of the bill of costs to be presented for taxation must be attached to the notice referred to in subsection (1).

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 8.

25 (1) A decision of a taxing officer on the taxation of a bill of costs may be appealed to the court if a notice stating the grounds of appeal is given to the opposite party and the Division Office within 10 days after the day of the decision.

(2) The judge who hears the appeal may retax the bill of costs as if it were being taxed for the first time.

SOR/98-240, s. 1.

26 [Repealed, SOR/2009-218, s. 4]

Fees of Court Officers

27 If the amount of the fees payable to a court officer is contested, the judge shall fix the amount.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E).

28 Fees payable to a registrar under these Rules belong to Her Majesty in right of the province for which the registrar was appointed.

SOR/98-240, s. 1.

29 [Repealed, SOR/2005-284, s. 3]

23 Le tribunal peut, sur demande *ex parte* du syndic, ordonner à l'avocat de présenter son mémoire de frais au syndic ou de le lui produire pour taxation. Si l'avocat ne se conforme pas à l'ordonnance, le tribunal peut, sur demande *ex parte* du syndic, ordonner au syndic de faire la distribution du produit de l'actif entre ses mains sans égard au mémoire de frais de l'avocat.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 7.

24 (1) Au moins dix jours avant la date de la taxation, l'avocat envoie au syndic, à toute autre personne responsable du paiement des frais et, sur demande, au bureau de division, un avis indiquant les date, heure et lieu de la taxation.

(2) Une copie certifiée conforme du mémoire de frais présenté pour taxation est jointe à l'avis.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 8.

25 (1) La décision du fonctionnaire taxateur au sujet de la taxation d'un mémoire de frais peut être portée en appel devant le tribunal à la condition qu'un avis énonçant les motifs de l'appel soit envoyé à la partie adverse et au bureau de division dans les 10 jours suivant celui de la décision.

(2) Le juge qui entend l'appel peut procéder à une nouvelle taxation comme si le mémoire de frais était taxé pour la première fois.

DORS/98-240, art. 1.

26 [Abrogé, DORS/2009-218, art. 4]

Honoraires des fonctionnaires du tribunal

27 En cas de contestation des honoraires payables à un fonctionnaire du tribunal, le juge en fixe le montant.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A).

28 Les honoraires payables au registraire conformément aux présentes règles appartiennent à Sa Majesté du chef de la province pour laquelle il a été nommé.

DORS/98-240, art. 1.

29 [Abrogé, DORS/2005-284, art. 3]

Appeals from Decisions of the Registrar

30 (1) An appeal from an order or decision of the registrar must be made by motion to a judge.

(2) A notice of motion or a motion, as the case may be, must be filed at the office of the registrar and served on the other party within 10 days after the day of the order or decision appealed from, or within such further time as the judge stipulates.

(3) The notice of motion or the motion must set out the grounds of the appeal.

SOR/98-240, s. 1.

Appeal to Court of Appeal

31 (1) An appeal to a court of appeal referred to in subsection 183(2) of the Act must be made by filing a notice of appeal at the office of the registrar of the court appealed from, within 10 days after the day of the order or decision appealed from, or within such further time as a judge of the court of appeal stipulates.

(2) If an appeal is brought under paragraph 193(e) of the Act, the notice of appeal must include the application for leave to appeal.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E).

32 The registrar of the court appealed from shall transmit to the court of appeal the notice of appeal and the file.

SOR/98-240, s. 1.

Official Receiver

33 The official receiver may request instructions from the registrar or, if the official receiver is the registrar, from the judge, in case of doubt respecting any matter arising out of the Act, these Rules or a directive.

SOR/98-240, s. 1.

Code of Ethics for Trustees

34 Every trustee shall maintain the high standards of ethics that are central to the maintenance of public trust and confidence in the administration of the Act.

SOR/98-240, s. 1.

Appel des décisions du registraire

30 (1) L'appel d'une ordonnance ou d'une décision du registraire est formé par la présentation d'une requête ou d'une motion au juge.

(2) L'avis de requête ou de motion, ou la requête ou la motion, selon le cas, est déposé au bureau du registraire et signifié à l'autre partie dans les 10 jours qui suivent la date de l'ordonnance ou de la décision faisant l'objet de l'appel, ou dans tel autre délai fixé par le juge.

(3) L'avis de requête ou de motion ou la requête ou la motion énonce les motifs de l'appel.

DORS/98-240, art. 1.

Appels devant la cour d'appel

31 (1) Un appel est formé devant une cour d'appel visée au paragraphe 183(2) de la Loi par le dépôt d'un avis d'appel au bureau du registraire du tribunal ayant rendu l'ordonnance ou la décision portée en appel, dans les 10 jours qui suivent le jour de l'ordonnance ou de la décision, ou dans tel autre délai fixé par un juge de la cour d'appel.

(2) En cas d'application de l'alinéa 193e) de la Loi, l'avis d'appel est accompagné de la demande d'autorisation d'appel.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A).

32 Le registraire du tribunal ayant rendu l'ordonnance ou la décision portée en appel transmet à la cour d'appel l'avis d'appel et le dossier.

DORS/98-240, art. 1.

Séquestre officiel

33 Le séquestre officiel peut demander des consignes au registraire ou, s'il agit en qualité de registraire, au juge, en cas de doute au sujet de toute question relevant de la Loi, des présentes règles ou des instructions.

DORS/98-240, art. 1.

Code de déontologie des syndics

34 Le syndic se conforme à des normes élevées de déontologie, lesquelles sont d'une importance primordiale pour le maintien de la confiance du public dans la mise en application de la Loi.

DORS/98-240, art. 1.

35 For the purposes of sections 39 to 52, ***professional engagement*** means any bankruptcy or insolvency matter in respect of which a trustee is appointed or designated to act in that capacity pursuant to the Act.

SOR/98-240, s. 1.

35 Pour l'application des articles 39 à 52, ***activité professionnelle*** s'entend de toute affaire de faillite ou d'insolvabilité dans laquelle le syndic est nommé ou désigné pour exercer ses fonctions dans le cadre de la Loi.

DORS/98-240, art. 1.

36 Trustees shall perform their duties in a timely manner and carry out their functions with competence, honesty, integrity and due care.

SOR/98-240, s. 1.

36 Le syndic s'acquitte de ses obligations dans les meilleurs délais et exerce ses fonctions avec compétence, honnêteté, intégrité, prudence et diligence.

DORS/98-240, art. 1.

37 Trustees shall cooperate fully with representatives of the Superintendent in all matters arising out of the Act, these Rules or a directive.

SOR/78-389, s. 2; SOR/98-240, s. 1.

37 Le syndic coopère entièrement avec les représentants du surintendant dans toute affaire qui relève de la Loi, des présentes règles ou des instructions.

DORS/78-389, art. 2; DORS/98-240, art. 1.

38 Trustees shall not assist, advise or encourage any person to engage in any conduct that the trustees know, or ought to know, is illegal or dishonest, in respect of the bankruptcy and insolvency process.

SOR/98-240, s. 1.

38 Le syndic n'aide, ne conseille ni n'encourage quiconque à accomplir un acte qu'il sait — ou devrait savoir — être illégal ou malhonnête dans le contexte du régime de la faillite et de l'insolvabilité.

DORS/98-240, art. 1.

39 Trustees shall be honest and impartial and shall provide to interested parties full and accurate information as required by the Act with respect to the professional engagements of the trustees.

SOR/81-646, s. 2; SOR/98-240, s. 1.

39 Le syndic est honnête et impartial et fournit, conformément aux exigences de la Loi, des renseignements exacts et complets aux parties intéressées au sujet de ses activités professionnelles.

DORS/81-646, art. 2; DORS/98-240, art. 1.

40 Trustees shall not disclose confidential information to the public concerning any professional engagement, unless the disclosure is

(a) required by law; or

(b) authorized by the person to whom the confidential information relates.

SOR/81-646, s. 3; SOR/98-240, s. 1.

40 Le syndic ne divulgue aux membres du public aucun renseignement confidentiel relatif à ses activités professionnelles, sauf dans les cas suivants :

a) il y est tenu par la loi;

b) il a obtenu le consentement de la personne visée par le renseignement confidentiel.

DORS/81-646, art. 3; DORS/98-240, art. 1.

41 Trustees shall not use any confidential information that is gathered in a professional capacity for their personal benefit or for the benefit of a third party.

SOR/98-240, s. 1.

41 Le syndic n'utilise ni pour son propre bénéfice ni pour celui d'un tiers les renseignements confidentiels recueillis dans le cadre de ses fonctions professionnelles.

DORS/98-240, art. 1.

42 Trustees shall not purchase, directly or indirectly,

(a) property of any debtor for whom they are acting with respect to a professional engagement; or

(b) property of any estates in respect of which the Act applies, for which they are not acting, unless the property is purchased

(i) at the same time as it is offered to the public,

(ii) at the same price as it is offered to the public, and

42 Le syndic n'achète, ni directement ni indirectement :

a) les biens d'un débiteur pour lequel il agit dans le cadre d'une activité professionnelle;

b) les biens des actifs régis par la Loi et auxquels il n'est pas commis, à moins que ces biens ne soient achetés :

(i) en même temps qu'ils sont offerts au public,

(ii) à un prix égal à celui auquel ils sont offerts au public,

(iii) during the normal course of business of the bankrupt or debtor.

SOR/98-240, s. 1.

43 (1) Subject to subsection (2), if trustees have a responsibility to sell property in connection with a proposal or bankruptcy, they shall not sell the property, directly or indirectly,

(a) to their employees, agents or mandataries, or persons not dealing at arms' length with the trustees;

(b) to other trustees or, knowingly, to employees of other trustees; or

(c) to related persons of the trustees or, knowingly, to related persons of the persons referred to in paragraph (a) or (b).

(2) If trustees have a responsibility to act in accordance with subsection (1), they may sell property in connection with a proposal or bankruptcy to the persons set out in paragraph (1)(a), (b) or (c), if the property is offered for sale

(a) at the same time as it is offered to the public;

(b) at the same price as it is offered to the public; and

(c) during the normal course of business of the bankrupt or debtor.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, ss. 9(E), 63(E).

44 Trustees who are acting with respect to any professional engagement shall avoid any influence, interest or relationship that impairs, or appears in the opinion of an informed person to impair, their professional judgment.

SOR/98-240, s. 1.

45 Trustees shall not sign any document, including a letter, report, statement, representation or financial statement that they know, or reasonably ought to know, is false or misleading, and shall not associate themselves with such a document in any way, including by adding a disclaimer of responsibility after their signature.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2005-284, s. 4.

46 Trustees may transmit information that they have not verified, respecting the financial affairs of a bankrupt or debtor, if

(a) the information is subject to a disclaimer of responsibility or an explanation of the origin of the information; and

(iii) dans le cours normal des affaires du failli ou du débiteur.

DORS/98-240, art. 1.

43 (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsque le syndic a la responsabilité de vendre des biens dans le cadre d'une proposition ou d'une faillite, il ne les vend, ni directement ni indirectement :

a) à ses employés, à ses mandataires ou à des personnes ne traitant pas à distance avec lui;

b) à un autre syndic ou, sciemment, aux employés de ce dernier;

c) aux personnes liées à lui ou, sciemment, aux personnes liées à celles mentionnées aux alinéas a) ou b).

(2) Lorsque le syndic a la responsabilité d'agir conformément au paragraphe (1), il peut vendre des biens dans le cadre d'une proposition ou d'une faillite aux personnes mentionnées aux alinéas (1)a), b) ou c), dans la mesure où ces biens sont offerts en vente :

a) en même temps qu'ils sont offerts au public;

b) à un prix égal à celui auquel ils sont offerts au public;

c) dans le cours normal des affaires du failli ou du débiteur.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 9(A) et 63(A).

44 Dans toute activité professionnelle, le syndic évite les influences, les intérêts et les relations qui compromettent son jugement professionnel ou qui, aux yeux d'une personne avisée, donnent à croire qu'ils ont un tel effet.

DORS/98-240, art. 1.

45 Le syndic ne signe aucun document, notamment une lettre, un rapport, une déclaration, un exposé et un état financier, qu'il sait ou devrait raisonnablement savoir être faux ou trompeur, ni ne s'associe de quelque manière à un tel document, y compris en y joignant sous sa signature un déni de responsabilité.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2005-284, art. 4.

46 Le syndic peut communiquer des renseignements financiers concernant le failli ou le débiteur sans les avoir vérifiés si :

a) d'une part, ils font l'objet d'un déni de responsabilité ou d'une explication de leur origine;

(b) the transmission of the information is not contrary to the Act, these Rules or any directive.

SOR/98-240, s. 1.

46.1 [Repealed, SOR/98-240, s. 1]

47 Trustees shall not engage in any business or occupation that would compromise their ability to perform any professional engagement or that would jeopardize their integrity, independence or competence.

SOR/98-240, s. 1.

48 Trustees who hold money or other property in trust shall

(a) hold the money or property in accordance with the laws, regulations and terms applicable to the trust; and

(b) administer the money or property with due care, subject to the laws, regulations and terms applicable to the trust.

SOR/98-240, s. 1.

49 Trustees shall not, directly or indirectly, pay to a third party a commission, compensation or other benefit in order to obtain a professional engagement or accept, directly or indirectly from a third party, a commission, compensation or other benefit for referring work relating to a professional engagement.

SOR/98-240, s. 1.

50 Trustees shall not obtain, solicit or conduct any engagement that would discredit their profession or jeopardize the integrity of the bankruptcy and insolvency process.

SOR/98-240, s. 1.

51 Trustees shall not, directly or indirectly, advertise in a manner that

(a) they know, or should know, is false, misleading, materially incomplete or likely to induce error; or

(b) unfavourably reflects on the reputation or competence of another trustee or on the integrity of the bankruptcy and insolvency process.

SOR/98-240, s. 1.

52 Trustees, in the course of their professional engagements, shall apply due care to ensure that the actions carried out by their employees, agents or mandataries or any

b) d'autre part, cette communication n'est pas contraire à la Loi, aux présentes règles et aux instructions.

DORS/98-240, art. 1.

46.1 [Abrogé, DORS/98-240, art. 1]

47 Le syndic ne se livre à aucune occupation ni aucune activité commerciale qui compromettraient son intégrité, son indépendance et sa compétence ou qui le gêneraient dans l'exercice de ses activités professionnelles.

DORS/98-240, art. 1.

48 Le syndic qui détient de l'argent ou d'autres biens en fiducie ou en fidéicommis :

a) se conforme aux lois, règlements et conditions applicables à la fiducie ou au fidéicommis;

b) sous réserve des lois, règlements et conditions applicables à la fiducie ou au fidéicommis, administre l'argent et les biens avec prudence et diligence.

DORS/98-240, art. 1.

49 Le syndic ne verse, ni directement ni indirectement, de commission, de rémunération ou d'autre avantage à un tiers en vue d'exercer une activité professionnelle et il n'accepte, ni directement ni indirectement, le versement par un tiers d'une commission, d'une rémunération ou de tout autre avantage pour lui avoir confié un travail lié à une activité professionnelle.

DORS/98-240, art. 1.

50 Le syndic n'accepte, ne sollicite ni n'exerce d'activité qui tendrait à discréditer la profession de syndic ou à compromettre l'intégrité du régime de la faillite et de l'insolvabilité.

DORS/98-240, art. 1.

51 Le syndic ne fait, ni directement ni indirectement :

a) de la publicité qu'il sait — ou devrait savoir — être fausse, trompeuse, substantiellement incomplète ou susceptible d'induire en erreur;

b) de la publicité qui porte atteinte à la réputation ou à la compétence d'un autre syndic ou à l'intégrité du régime de la faillite et de l'insolvabilité.

DORS/98-240, art. 1.

52 Dans toute activité professionnelle, le syndic veille avec prudence et diligence à ce que les actes accomplis

persons hired by the trustees on a contract basis are carried out in accordance with the same professional standards that those trustees themselves are required to follow in relation to that professional engagement.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 10(E).

53 Any complaint that relates to a contravention of any of sections 36 to 52 must be sent to the Division Office in writing.

SOR/98-240, s. 1.

Appointment and Substitution of Trustees

54 A certificate of the official receiver, or a certified copy of it, is admissible in any proceeding under the Act as evidence of the appointment or substitution of a trustee, without proof of the authenticity of the signature or of the official character of the signatory.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 11(E).

54.1 to 54.49 [Repealed, SOR/98-240, s. 1]

Duties of Trustees

55 A trustee who is appointed pursuant to subsection 41(11) of the Act shall notify the Division Office of the appointment, in writing, within 10 days after the appointment.

SOR/98-240, s. 1.

56 A former trustee who is to pass the accounts before the court in accordance with subsection 36(1) of the Act shall make an application to the court and attach to it an affidavit in prescribed form, and shall send a notice in prescribed form, accompanied by a copy of the statement of receipts and disbursements, specifying the time and place set for passing the accounts, to the following persons:

(a) every creditor whose claim has been proved;

(b) the registrar;

(c) the bankrupt;

(d) the substituted trustee; and

(e) a representative of the Division Office.

However, the court may order that the notice is not required to be given to the persons referred to in paragraph (a).

SOR/92-579, s. 7; SOR/98-240, s. 1.

par ses mandataires, ses employés ou toute personne engagée par lui à contrat respectent les mêmes normes professionnelles qu'il aurait lui-même à appliquer relativement à cette activité.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 10(A).

53 Les plaintes relatives à la violation d'un des articles 36 à 52 sont envoyées par écrit au bureau de division.

DORS/98-240, art. 1.

Nomination et substitution du syndic

54 Dans les procédures intentées sous le régime de la Loi, le certificat du séquestre officiel ou la copie certifiée conforme de celui-ci constitue une preuve admissible de la nomination ou de la substitution d'un syndic sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 11(A).

54.1 à 54.49 [Abrogés, DORS/98-240, art. 1]

Attributions du syndic

55 Le syndic nommé conformément au paragraphe 41(11) de la Loi en avise le bureau de division par écrit dans les 10 jours suivant sa nomination.

DORS/98-240, art. 1.

56 L'ancien syndic qui doit soumettre ses comptes au tribunal conformément au paragraphe 36(1) de la Loi lui présente une demande en ce sens accompagnée d'un affidavit en la forme prescrite et envoie un avis en la forme prescrite, accompagné d'une copie de l'état des recettes et des débours, indiquant les date, heure et lieu fixés pour la production des comptes, aux personnes suivantes :

a) les créanciers qui ont prouvé leur réclamation;

b) le registraire;

c) le failli;

d) le syndic substitué à l'ancien syndic;

e) un représentant du bureau de division.

Toutefois, le tribunal peut rendre une ordonnance dispensant de l'envoi d'un avis aux personnes visées à l'alinéa a).

DORS/92-579, art. 7; DORS/98-240, art. 1.

57 If a bankrupt who is being examined pursuant to subsection 161(1) of the Act cannot speak fluently in the official language in which the examination is being conducted, the trustee shall arrange for the services, at the examination, of an interpreter approved by the official receiver.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E).

Remuneration of Trustees

58 (1) Unless the court orders otherwise, the remuneration of a trustee is deemed to take into account all services performed by the trustee and by the trustee's partners and employees.

(2) In taxing the accounts of a trustee pursuant to section 152 of the Act, the taxing officer shall tax disbursements at the rates provided by the tariff.

(3) A trustee's disbursements do not include the indirect costs of the trustee's facilities or premises.

(4) The expenses incurred by a trustee for the services of an interpreter referred to in section 57 and subsection 108(2) are calculated, at the time of taxation, at a rate that the taxing officer deems reasonable.

(5) The taxing officer shall determine the disbursements for which the trustee is entitled to be repaid in accordance with this section.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2005-284, s. 5; SOR/2009-218, s. 5.

58.1 (1) For the purposes of section 156.1 of the Act, the amount required to be paid under the agreement must not be more than $1,800.

(2) Subject to section 136 of the Act, money from the estate of the bankrupt shall be applied to satisfy the amount to be paid under the agreement.

(3) The trustee shall provide the Superintendent and the bankrupt with a signed copy of the agreement immediately after it is entered into.

SOR/2009-218, s. 6.

Prescribed Circumstances for Operation of Paragraph 67(1)(B.1) of Act

59 (1) A goods and services tax credit payment is not comprised in the property of the bankrupt for the purpose of paragraph 67(1)(b.1) of the Act if a dividend is available to the creditors without taking that payment into account.

57 Lorsque le failli interrogé conformément au paragraphe 161(1) de la Loi ne parle pas couramment celle des langues officielles dans laquelle se déroule l'interrogatoire, le syndic retient pour l'interrogatoire les services d'un interprète agréé par le séquestre officiel.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A).

Rémunération du syndic

58 (1) Sauf ordonnance contraire du tribunal, la rémunération du syndic est censée englober tous les services rendus par lui, ses associés et ses employés.

(2) Lors de la taxation des comptes du syndic conformément à l'article 152 de la Loi, le fonctionnaire taxateur taxe les débours aux taux prévus au tarif.

(3) Les débours du syndic ne peuvent comprendre les coûts indirects de ses installations et équipements.

(4) Les frais engagés par le syndic pour les services d'un interprète prévus à l'article 57 et au paragraphe 108(2) sont calculés, lors de la taxation, au taux que le fonctionnaire taxateur estime raisonnable.

(5) Le fonctionnaire taxateur qui établit le montant du remboursement auquel le syndic a droit pour ses débours le fait conformément au présent article.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2005-284, art. 5; DORS/2009-218, art. 5.

58.1 (1) Pour l'application de l'article 156.1 de la Loi, la somme dont l'accord prévoit le paiement n'excède pas 1 800 $.

(2) Sous réserve de l'article 136 de la Loi, les sommes qui se trouvent à l'actif de la faillite sont appliquées au paiement de la somme prévue à l'accord.

(3) Le syndic transmet au surintendant et au failli une copie signée de l'accord dès sa conclusion.

DORS/2009-218, art. 6.

Circonstances prescrites pour l'application de l'alinéa 67(1)b.1) De la loi

59 (1) Pour l'application de l'alinéa 67(1)b.1) de la Loi, le paiement au titre d'un crédit de la taxe sur les produits et services n'est pas compris dans les biens du failli si un dividende est payable aux créanciers sans qu'il faille prendre en compte ce paiement.

(2) If, in order for a dividend to be available to the creditors, it would be necessary to take into account all or part of a goods and services tax credit payment, the portion of that payment that is not comprised in the property of the bankrupt for the purpose of paragraph 67(1)(b.1) of the Act is the portion, if any, that would have been paid as a dividend to the creditors had all of the payment been comprised in the property of the bankrupt.

(3) For greater certainty, if no dividend would be available to the creditors even if a goods and services tax credit payment were taken into account, all of that payment is comprised in the property of the bankrupt for the purpose of paragraph 67(1)(b.1) of the Act.

SOR/98-240, s. 1.

(2) Dans le cas où le versement d'un dividende aux créanciers nécessiterait la prise en compte de tout ou partie du paiement au titre d'un crédit de la taxe sur les produits et services, la partie de ce paiement qui n'est pas comprise dans les biens du failli pour l'application de l'alinéa 67(1)b.1) de la Loi est la partie qui serait versée aux créanciers à titre de dividende si la totalité du paiement était comprise dans les biens du failli.

(3) Il est entendu que dans le cas où aucun dividende ne serait payable aux créanciers même si le paiement au titre d'un crédit de la taxe sur les produits et services était pris en compte, la totalité du paiement est comprise dans les biens du failli pour l'application de l'alinéa 67(1)b.1) de la Loi.

DORS/98-240, art. 1.

Prescribed Pension Plans for Operation of Subsection 60(1.5) and Sections 81.5 and 81.6 of the Act

59.1 A pension plan regulated by an Act of Parliament or of the legislature of a province is prescribed for the purposes of

(a) subsection 60(1.5) of the Act; and

(b) sections 81.5 and 81.6 of the Act.

SOR/2008-223, s. 1.

Régime de pension prescrit pour l'application du paragraphe 60(1.5) et des articles 81.5 et 81.6 de la loi

59.1 Tout régime de pension qui est régi par une loi fédérale ou provinciale est un régime de pension prescrit pour l'application des dispositions suivantes :

a) le paragraphe 60(1.5) de la Loi;

b) les articles 81.5 et 81.6 de la Loi.

DORS/2008-223, art. 1.

Prescribed Plan for Operation of Paragraph 67(1)(B.3) of the Act

59.2 A deferred profit sharing plan, as defined in subsection 147(1) of the *Income Tax Act*, is prescribed for the purpose of paragraph 67(1)(b.3) of the Act.

SOR/2008-223, s. 1.

Régime prescrit pour l'application de l'alinéa 67(1)b.3) De la loi

59.2 Est un régime prescrit, pour l'application de l'alinéa 67(1)b.3) de la Loi, tout régime de participation différée aux bénéfices, au sens du paragraphe 147(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

DORS/2008-223, art. 1.

Taxation of Accounts and Discharge of Trustee

General

60 If, pursuant to subsection 152(4) of the Act, the Superintendent gives a letter of comment to the trustee, the trustee shall, within 30 days after receiving the letter, apply to the taxing officer for a date for a taxation hearing.

SOR/92-579, s. 9; SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E).

61 (1) An application of a trustee for discharge must

(a) be made in prescribed form; and

(b) be accompanied by a copy of the notice of final dividend and application for discharge of trustee, a copy of the final statement of receipts and disbursements as taxed, both in prescribed form, and a dividend sheet.

(2) At the time of discharge, the trustee must satisfy the court that

(a) the statements made in connection with the discharge are true;

(b) the final statement of receipts and disbursements is an accurate and correct statement of the administration of the estate, and has been approved by the inspectors and taxed by the court;

(c) [Repealed, SOR/2009-218, s. 7]

(d) all the property of the bankrupt for which the trustee was accountable has been sold, realized or disposed of in the manner described in the final statement of receipts and disbursements;

(e) every claim subject to a dividend was properly examined and that

(i) to the best of the trustee's knowledge, the dividend sheet presented to the court contains a true and correct list of the claims of creditors entitled to share in the estate,

(ii) all payments shown on the dividend sheet have been duly made, and

(iii) unclaimed dividends and undistributed funds have been forwarded to the Superintendent by the trustee in accordance with subsection 154(1) of the Act;

Taxation des comptes et libération du syndic

Dispositions générales

60 Lorsque le surintendant remet une lettre de commentaires au syndic conformément au paragraphe 152(4) de la Loi, celui-ci s'adresse au fonctionnaire taxateur, dans les 30 jours suivant la réception de la lettre, pour obtenir une date d'audition de la taxation.

DORS/92-579, art. 9; DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A).

61 (1) La demande de libération du syndic :

a) est établie en la forme prescrite;

b) est accompagnée d'une copie de l'avis de dividende définitif et de demande de libération du syndic et d'une copie de l'état définitif des recettes et des débours taxés, lesquels sont en la forme prescrite, ainsi que du bordereau de dividende.

(2) Au moment de sa libération, le syndic démontre au tribunal qu'il a rempli les conditions suivantes :

a) les déclarations relatives à sa libération sont vraies;

b) l'état définitif des recettes et des débours constitue un état exact et fidèle de l'administration de l'actif et a été approuvé par les inspecteurs et taxé par le tribunal;

c) [Abrogé, DORS/2009-218, art. 7]

d) les biens du failli dont il était responsable ont été vendus, réalisés ou disposés de la manière indiquée dans cet état;

e) les réclamations ayant fait l'objet d'un dividende ont été dûment examinées et :

(i) pour autant qu'il sache, le bordereau de dividende soumis au tribunal donne une liste véridique et fidèle des réclamations des créanciers ayant droit à une partie de l'actif,

(ii) les paiements mentionnés dans ce bordereau ont été dûment effectués,

(iii) il a fait parvenir les dividendes non réclamés et les fonds non distribués au surintendant conformément au paragraphe 154(1) de la Loi;

(f) the trustee has not received, does not expect to receive, and has not been promised, any remuneration or consideration other than as shown in the final statement of receipts and disbursements;

(g) the trustee has complied with subsection 170(2) of the Act; and

(h) the final statement of receipts and disbursements, the dividend sheet and the notice of application for discharge of trustee have been sent to the registrar, the Division Office, the bankrupt and every creditor whose claim has been proved.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2005-284, s. 6(F); SOR/2009-218, s. 7.

Summary Administration

62 The trustee of the estate of a bankrupt under summary administration shall apply for taxation of the trustee's accounts and for the discharge of the trustee by sending to the Division Office

(a) the trustee's final statement of receipts and disbursements, in prescribed form; and

(b) the dividend sheet, showing the dividends paid or to be paid to the creditors of the bankrupt.

(c) [Repealed, SOR/2009-218, s. 8]

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 12(E); SOR/2009-218, s. 8.

63 The Superintendent shall examine all documents sent to the Division Office pursuant to section 62 and issue a letter of comment to the trustee, stating whether the Superintendent is requesting from the registrar the taxation of the trustee's accounts.

SOR/98-240, s. 1.

64 (1) If the Superintendent's letter of comment states that the Superintendent is not requesting the taxation of the trustee's accounts, the trustee shall, within 30 days after receipt of the letter of comment, send to each creditor who has proved a claim a notice of taxation of the trustee's accounts and discharge of the trustee, in prescribed form, attaching

(a) a copy of the trustee's final statement of receipts and disbursements;

(b) a copy of the dividend sheet, showing the dividends paid or to be paid to the creditors of the bankrupt; and

(c) the final dividend that is owed to the creditor, if the trustee is satisfied that no creditor will object to

f) il n'a reçu ni ne compte recevoir et il ne lui a été promis aucune rémunération ou rétribution autre que celle figurant sur l'état définitif des recettes et des débours;

g) il s'est conformé au paragraphe 170(2) de la Loi;

h) l'état définitif des recettes et des débours, le bordereau de dividende et l'avis de demande de libération du syndic ont été envoyés au registraire, au bureau de division, au failli et à chaque créancier dont la réclamation a été prouvée.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2005-284, art. 6(F); DORS/2009-218, art. 7.

Administration sommaire

62 Le syndic de l'actif d'un failli, dans le cadre de l'administration sommaire de cet actif, demande la taxation de ses comptes et sa libération en envoyant au bureau de division les documents suivants :

a) l'état définitif des recettes et des débours, établi en la forme prescrite;

b) le bordereau de dividende indiquant les dividendes payés ou à payer aux créanciers du failli.

c) [Abrogé, DORS/2009-218, art. 8]

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 12(A); DORS/2009-218, art. 8.

63 Le surintendant examine les documents envoyés au bureau de division conformément à l'article 62 et remet au syndic une lettre de commentaires indiquant s'il demande ou non au registraire la taxation des comptes du syndic.

DORS/98-240, art. 1.

64 (1) Si la lettre de commentaires du surintendant indique qu'il ne demande pas la taxation des comptes du syndic, celui-ci envoie, dans les 30 jours suivant la réception de la lettre, aux créanciers qui ont prouvé leur réclamation, un avis de la taxation de ses comptes et de sa libération, établi en la forme prescrite et accompagné de ce qui suit :

a) une copie de son état définitif des recettes et des débours;

b) une copie du bordereau de dividende indiquant les dividendes payés ou à payer aux créanciers du failli;

c) le dividende définitif qui revient au créancier, si le syndic est convaincu qu'il n'y aura pas d'opposition de la part des créanciers à la taxation de ses comptes et à sa libération.

the taxation of the trustee's accounts and the discharge of the trustee.

(2) A creditor may, within 30 days after the day on which the notice referred to in subsection (1) is sent, object to the taxation of the trustee's accounts and the discharge of the trustee by

(a) serving a notice of objection on the trustee or sending a notice of objection to the trustee by registered mail or courier;

(b) filing a copy of the notice of objection with the registrar, along with any applicable fee provided by the tariff; and

(c) sending a copy of the notice of objection to the Division Office.

SOR/81-646, s. 4; SOR/92-579, s. 11(F); SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E).

(2) Tout créancier peut s'opposer à la taxation des comptes et à la libération du syndic en prenant les mesures suivantes dans les 30 jours suivant la date d'envoi de l'avis visé au paragraphe (1) :

a) il signifie au syndic ou lui envoie par courrier recommandé ou par service de messagerie un avis d'opposition;

b) il dépose auprès du registraire une copie de l'avis d'opposition accompagnée d'un paiement représentant les frais applicables selon le tarif;

c) il envoie une copie de l'avis d'opposition au bureau de division.

DORS/81-646, art. 4; DORS/92-579, art. 11(F); DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A).

64.1 to 64.6 [Repealed, SOR/98-240, s. 1]

64.1 à 64.6 [Abrogés, DORS/98-240, art. 1]

65 (1) If a trustee receives no notice of objection within the time limit set out in subsection 64(2), the trustee shall

(a) at the expiration of that time limit, take the trustee's fee;

(b) at the expiration of that time limit, if the trustee has not already done so, send a final dividend to each creditor to whom one is owed; and

(c) within three months after the day on which the notice referred to in subsection 64(1) is sent,

(i) close the bank account used in administering the estate of the bankrupt, if that account is not a consolidated account, or, if the account is a consolidated account, ensure that all estate funds have been withdrawn from it,

(ii) remit any unclaimed dividends and undistributed funds to the Superintendent, and

(iii) send to the Division Office a certificate of compliance and deemed discharge, in prescribed form.

(2) A trustee is deemed to be discharged on meeting the requirements of paragraphs (1)(b) and (c).

(3) If a trustee receives a notice of objection within the time limit set out in subsection 64(2), the trustee shall

(a) [Repealed, SOR/2009-218, s. 9]

65 (1) Si le syndic ne reçoit aucun avis d'opposition dans le délai prévu au paragraphe 64(2), il prend les mesures suivantes :

a) à l'expiration du délai, il prélève ses honoraires;

b) à l'expiration du délai, s'il ne l'a pas déjà fait, il envoie à chaque créancier qui y a droit son dividende définitif;

c) dans les trois mois suivant la date d'envoi de l'avis visé au paragraphe 64(1), il prend les mesures suivantes :

(i) il ferme le compte en banque ayant servi à l'administration de l'actif du failli s'il ne s'agit pas d'un compte consolidé ou, dans le cas contraire, il vérifie que tous les fonds de l'actif du failli ont été retirés du compte consolidé,

(ii) il remet au surintendant les dividendes non réclamés et les fonds non distribués,

(iii) il envoie au bureau de division un certificat de conformité et de libération présumée, établi en la forme prescrite.

(2) Le syndic est réputé libéré dès qu'il a pris les mesures visées aux alinéas (1)b) et c).

(3) Si le syndic reçoit un avis d'opposition dans le délai prévu au paragraphe 64(2) :

a) [Abrogé, DORS/2009-218, art. 9]

(b) obtain a hearing date from the registrar; and

(c) within 30 days after the day on which the notice of objection is received, send the objecting creditor a notice of hearing, which notice must be sent at least 30 days before the date of the hearing and must be in prescribed form.

SOR/81-646, s. 4; SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E); SOR/2009-218, s. 9.

66 (1) If the Superintendent issues a letter of comment pursuant to section 63 requesting the taxation of a trustee's accounts, the trustee shall, after obtaining a hearing date from the registrar and within 30 days after the day of receipt of the letter of comment, send to each creditor who has proved a claim and to the Division Office

(a) a notice of hearing for the taxation of the trustee's accounts and the discharge of the trustee, in prescribed form, which notice must be sent at least 30 days before the date of the hearing;

(b) a copy of the trustee's final statement of receipts and disbursements; and

(c) a copy of the dividend sheet, showing the dividends paid or to be paid to the creditors of the bankrupt.

(2) A creditor may object to the taxation of the trustee's accounts and discharge of the trustee by

(a) serving a notice of objection on the trustee or sending a notice of objection to the trustee by registered mail or courier, which notice of objection must be received by the trustee before the start of the hearing;

(b) filing a copy of the notice of objection with the registrar, along with any applicable fee provided by the tariff; and

(c) sending a copy of the notice of objection to the Division Office.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E).

67 (1) At the time of the hearing, the registrar shall consider the creditors' objections and the letter of comment issued by the Superintendent, and shall tax the trustee's accounts accordingly.

(2) If the registrar taxes a trustee's accounts as submitted, the trustee shall

(a) take the trustee's fee as taxed;

b) il obtient du registraire une date d'audition;

c) dans les 30 jours suivant la date de réception de l'avis d'opposition, il envoie au créancier qui s'oppose un avis d'audition. Cet avis, établi en la forme prescrite, est envoyé au moins 30 jours avant la date d'audition.

DORS/81-646, art. 4; DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A); DORS/2009-218, art. 9.

66 (1) Si le surintendant remet, conformément à l'article 63, une lettre de commentaires indiquant qu'il demande la taxation des comptes du syndic, celui-ci, après avoir obtenu une date d'audition du registraire, envoie dans les 30 jours suivant la date de réception de la lettre les documents suivants aux créanciers qui ont prouvé leur réclamation et au bureau de division :

a) un avis d'audition de la taxation de ses comptes et de sa demande de libération, établi en la forme prescrite; cet avis est envoyé au moins 30 jours avant la date d'audition;

b) une copie de son état définitif des recettes et des débours;

c) une copie du bordereau de dividende indiquant les dividendes payés ou à payer aux créanciers du failli.

(2) Tout créancier peut s'opposer à la taxation des comptes et à la libération du syndic en prenant les mesures suivantes :

a) il signifie au syndic ou lui envoie par courrier recommandé ou par service de messagerie un avis d'opposition qui doit lui parvenir avant le début de l'audition;

b) il dépose auprès du registraire une copie de l'avis d'opposition accompagnée d'un paiement représentant les frais applicables selon le tarif;

c) il envoie une copie de l'avis d'opposition au bureau de division.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A).

67 (1) Lors de l'audition, le registraire taxe les comptes du syndic en tenant compte des oppositions des créanciers et de la lettre de commentaires du surintendant.

(2) Si le registraire taxe les comptes du syndic tels qu'ils ont été soumis, le syndic prend les mesures suivantes :

a) il prélève ses honoraires tels qu'ils ont été taxés;

(b) send a final dividend to each creditor to whom one is owed; and

(c) within two months after the date of the taxation order,

(i) close the bank account used in administering the estate of the bankrupt, if that account is not a consolidated account, or, if the account is a consolidated account, ensure that all estate funds have been withdrawn from it,

(ii) remit any unclaimed dividends and undistributed funds to the Superintendent, and

(iii) send to the Division Office a certificate of compliance and deemed discharge, in prescribed form.

(3) A trustee is deemed to be discharged on meeting the requirements of paragraphs (2)(b) and (c).

(4) If the registrar taxes a trustee's accounts otherwise than as submitted, the trustee shall

(a) take the trustee's fee as taxed;

(b) send a final dividend to each creditor to whom one is owed, in accordance with the taxation order; and

(c) within two months after the date of the taxation order,

(i) close the bank account used in administering the estate of the bankrupt if that account is not a consolidated account or, if the account is a consolidated account, ensure that all estate funds have been withdrawn from it,

(ii) remit any unclaimed dividends and undistributed funds to the Superintendent,

(iii) send to the Division Office and to each creditor a revised final statement of receipts and disbursements, a revised dividend sheet and a copy of the taxation order, and

(iv) send to the Division Office and to the registrar a certificate of compliance and deemed discharge, in prescribed form.

(5) A trustee is deemed to be discharged on meeting the requirements of paragraphs (4)(b) and (c).

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E).

b) il envoie à chaque créancier qui y a droit son dividende définitif;

c) il prend les mesures suivantes dans les deux mois suivant la date de l'ordonnance de taxation :

(i) il ferme le compte en banque ayant servi à l'administration de l'actif du failli s'il ne s'agit pas d'un compte consolidé ou, dans le cas contraire, il vérifie que tous les fonds de l'actif du failli ont été retirés du compte consolidé,

(ii) il remet au surintendant les dividendes non réclamés et les fonds non distribués,

(iii) il envoie au bureau de division un certificat de conformité et de libération présumée, établi en la forme prescrite.

(3) Le syndic est réputé libéré dès qu'il a pris les mesures visées aux alinéas (2)b) et c).

(4) Si le registraire taxe les comptes du syndic autrement que dans l'état où ils ont été soumis, le syndic prend les mesures suivantes :

a) il prélève ses honoraires tels qu'ils ont été taxés;

b) il envoie à chaque créancier qui y a droit son dividende définitif, selon ce que prévoit l'ordonnance de taxation;

c) il prend les mesures suivantes dans les deux mois suivant la date de l'ordonnance de taxation :

(i) il ferme le compte en banque ayant servi à l'administration de l'actif du failli s'il ne s'agit pas d'un compte consolidé ou, dans le cas contraire, il vérifie que tous les fonds de l'actif du failli ont été retirés du compte consolidé,

(ii) il remet au surintendant les dividendes non réclamés et les fonds non distribués,

(iii) il envoie au bureau de division et à chaque créancier l'état définitif révisé des recettes et des débours, le bordereau de dividende révisé et une copie de l'ordonnance de taxation,

(iv) il envoie au bureau de division et au registraire un certificat de conformité et de libération présumée, établi en la forme prescrite.

(5) Le syndic est réputé libéré dès qu'il a pris les mesures visées aux alinéas (4)b) et c).

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A).

Books, Records and Documents

68 (1) Unless the court orders otherwise, a trustee shall keep, for at least four years after the date of the trustee's discharge, the books, records and documents relating to the administration of that estate.

(2) Unless the court orders otherwise, the trustee shall, after being discharged, send to the latest known address of the debtor, bankrupt or officer of the bankrupt corporation, a written notice, unless there is a written waiver giving up the right to be notified, that they or their representative may, within the 30 days following the sending of the notice, take back any of the debtor's or bankrupt's books, records and documents to which subsection (1) does not apply.

(3) If no person has taken back the books, records and documents within 30 days after the sending of the notice or the giving of the waiver referred to in subsection (2), the trustee may dispose of them.

(4) Documents on which legal counsel has a lien or a right of retention shall be returned to the legal counsel on completion of the administration of the estate to which the documents relate.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, ss. 13, 63(E).

Livres, registres et documents

68 (1) Sauf ordonnance contraire du tribunal, le syndic conserve pendant au moins les quatre ans suivant la date de sa libération les livres, registres et documents concernant l'administration de l'actif.

(2) Sauf ordonnance contraire du tribunal, le syndic envoie après sa libération un avis écrit au débiteur, au failli ou à un dirigeant de la personne morale en faillite — à moins d'avoir reçu une renonciation écrite à l'avis — à sa dernière adresse connue, l'informant que lui ou son représentant peut, dans les trente jours suivant l'envoi de l'avis, reprendre les livres, registres et documents lui appartenant qui ne sont pas visés par le paragraphe (1).

(3) Si personne ne reprend ces livres, registres et documents dans les 30 jours suivant l'envoi de l'avis ou la réception de la renonciation mentionnés au paragraphe (2), le syndic peut s'en départir.

(4) Les documents sur lesquels le conseiller juridique a un droit de rétention ou un privilège lui sont remis après que l'administration de l'actif auquel ils se rapportent est terminée.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 13 et 63(A).

Application for Bankruptcy Order

[SOR/2007-61, s. 14]

69 No bankruptcy application filed with the registrar in the judicial district of the locality of the debtor may be served pursuant to subsection 70(1) unless the court has signed it and affixed to it the seal of the court.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 64.

70 (1) A notice indicating the time and place of the hearing of the bankruptcy application, together with a certified copy of the application and of the affidavit referred to in subsection 43(3) of the Act, must be served on the debtor, on the trustee named in the application and on the Division Office at least 10 days, or any shorter period that the court may order, before the hearing.

(2) After service of an application in accordance with this section, a copy of that application must immediately be filed at the office of the registrar.

(3) Subject to section 71, service on the debtor under subsection (1) must be effected by personal service.

Requête en faillite

[DORS/2007-61, art. 14]

69 Une requête en faillite déposée auprès du registraire dans le district judiciaire de la localité du débiteur ne peut être signifiée selon le paragraphe 70(1) que si elle porte la signature et le sceau du tribunal.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 64.

70 (1) Un avis indiquant les date, heure et lieu de l'audition de la requête en faillite ainsi qu'une copie certifiée conforme de cette requête et de l'affidavit visé au paragraphe 43(3) de la Loi sont signifiés au débiteur, au syndic nommé dans la requête et au bureau de division au moins dix jours avant l'audition, ou dans le délai plus court fixé par le tribunal.

(2) Une fois la requête signifiée conformément au présent article, une copie en est déposée sans délai au bureau du registraire.

(3) Sous réserve de l'article 71, la signification au débiteur se fait par signification à personne.

(4) For the purposes of paragraph 256(3)(c) of the Act, the interval is 10 days.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 15; SOR/2009-218, s. 10.

(4) Pour l'application du paragraphe 256(3) de la Loi, la période prescrite est de 10 jours.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 15; DORS/2009-218, art. 10.

71 (1) If the court determines that service of documents cannot, for cause, be effected by personal service as required by subsection 70(3), the court shall make an order stating the manner of service of the documents.

(2) As soon as an order is made pursuant to subsection (1), the documents shall be served together with the order.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E).

71 (1) Lorsque le tribunal estime que les documents ne peuvent être signifiés à personne au débiteur pour un motif valable, il rend une ordonnance indiquant la manière de les signifier.

(2) Les documents sont dès lors signifiés, accompagnés de l'ordonnance.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A).

72 Service of a bankruptcy application must be proved by affidavit or bailiff's return of service, attached to the original application and filed with the court at least two days before the date of the hearing set out in the application.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 16.

72 La preuve de la signification d'une requête en faillite est établie par un affidavit ou par le procès-verbal de signification de l'huissier. Cette preuve, jointe à la requête originale, est déposée auprès du tribunal au moins deux jours avant la date d'audition indiquée dans la requête.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 16.

73 In the case of a deceased debtor, service of a bankruptcy application must be effected on the executor or administrator of the estate or the liquidator of the deceased debtor's succession.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 16.

73 En cas de décès du débiteur, la signification de la requête en faillite peut être faite au liquidateur ou à l'administrateur de sa succession ou à son exécuteur testamentaire.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 16.

74 A debtor who contests a bankruptcy application shall file with the court in which the application was filed a notice setting out the contested allegations contained in the application, the grounds for contesting them and the debtor's address, and shall serve a copy of the notice on the applicant or their barrister or solicitor or, in the Province of Quebec, their advocate, at least two days before the date of the hearing set out in the application.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 16.

74 Le débiteur qui conteste une requête en faillite dépose auprès du tribunal où celle-ci a été déposée un avis indiquant les allégations contestées, les motifs de sa contestation et son adresse; il en signifie copie au requérant ou à son avocat, au moins deux jours avant la date d'audition indiquée dans la requête.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 16.

75 If a debtor who has filed a notice under section 74 does not appear at the hearing of the bankruptcy application, the court may make a bankruptcy order based on the allegations contained in the application if the court considers those allegations to be sufficient.

SOR/92-579, s. 13; SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 16.

75 Si le débiteur qui a déposé un avis de contestation ne se présente pas à l'audition de la requête en faillite, le tribunal peut rendre l'ordonnance de faillite en se fondant sur les allégations contenues dans la requête s'il les juge suffisantes.

DORS/92-579, art. 13; DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 16.

76 If the hearing of a bankruptcy application has been stayed for the trial of an issue in dispute on a question of fact, the registrar shall, as soon as the issue has been determined, on the application of the debtor or the applicant, fix a time and place for the resumption of the hearing, and the party who makes the application shall give the other party at least two days' notice of the time and place fixed by the registrar.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 16.

76 Si l'audition de la requête en faillite a été suspendue pour l'instruction d'un litige sur une question de fait, dès que la décision est rendue, le registraire, sur demande du débiteur ou du requérant, fixe les date, heure et lieu de la reprise de l'audition. La partie ayant fait la demande donne à l'autre partie un préavis d'au moins deux jours des date, heure et lieu fixés par le registraire.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 16.

76.1 to 76.4 [Repealed, SOR/98-240, s. 1]

76.1 à 76.4 [Abrogés, DORS/98-240, art. 1]

Interim Receiver

77 [Repealed, SOR/2009-218, s. 11]

78 If a bankruptcy application is dismissed, the court may, on application presented within 30 days after the day of the dismissal, give judgment with respect to any claim for damages, or with respect to any claim other than a claim for damages arising out of the appointment of an interim receiver, and may make any orders that the court sees fit.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 17.

79 (1) An interim receiver shall apply to the court for taxation of accounts and discharge within two months after completion of the interim receiver's duties, after giving notice to

(a) the debtor, or in the case of a bankruptcy, the trustee;

(b) every creditor; and

(c) the Division Office.

(2) The notice referred to in subsection (1) must

(a) be in prescribed form; and

(b) have attached to it a copy of the interim receiver's statement of receipts and disbursements, in prescribed form and stating

(i) the number of hours spent, the tasks performed, the hourly rates and other factors for consideration in the calculation of fees, and

(ii) the expenses incurred by the interim receiver, attaching a copy of any bills of costs for legal services.

SOR/98-240, s. 1.

80 A person referred to in paragraph 79(1)(a) or (b) may object to the taxation of the accounts and discharge of the interim receiver by filing a notice of objection with the court within 30 days after the giving of the notice referred to in subsection 79(1).

SOR/98-240, s. 1.

81 If no objection is filed within 30 days after the giving of the notice referred to in subsection 79(1), the interim receiver's accounts are deemed to have been taxed and the interim receiver is deemed to be discharged, unless the court requires that the accounts be taxed on their own merit.

SOR/92-579, s. 15; SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E).

Séquestre intérimaire

77 [Abrogé, DORS/2009-218, art. 11]

78 En cas de rejet de la requête en faillite, le tribunal peut, sur demande présentée dans les trente jours suivant celui du rejet, rendre son jugement à l'égard de toute réclamation en dommages-intérêts ou de toute autre réclamation, autre qu'en dommages-intérêts, découlant de la nomination d'un séquestre intérimaire et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 17.

79 (1) Le séquestre intérimaire demande la taxation de ses comptes et sa libération au tribunal dans les deux mois suivant la fin de son mandat, après en avoir donné avis aux personnes suivantes :

a) le débiteur ou, dans le cas d'une faillite, le syndic;

b) les créanciers;

c) le bureau de division.

(2) Cet avis est :

a) établi en la forme prescrite;

b) accompagné d'une copie de l'état des recettes et des débours du séquestre intérimaire, établi en la forme prescrite et indiquant :

(i) le nombre d'heures travaillées, les tâches accomplies, les taux horaires et les autres éléments à considérer dans le calcul des honoraires,

(ii) la liste des dépenses engagées par lui, accompagnée d'une copie des mémoires de frais pour services juridiques.

DORS/98-240, art. 1.

80 Toute personne visée aux alinéas 79(1)a) ou b) peut s'opposer à la taxation des comptes et à la libération du séquestre intérimaire en déposant un avis d'opposition auprès du tribunal dans les 30 jours suivant l'envoi de l'avis visé au paragraphe 79(1).

DORS/98-240, art. 1.

81 Lorsqu'aucune opposition n'est déposée dans les 30 jours suivant l'envoi de l'avis visé au paragraphe 79(1), les comptes du séquestre intérimaire sont réputés taxés et celui-ci est réputé libéré, à moins que le tribunal n'exige que les comptes soient taxés au mérite.

DORS/92-579, art. 15; DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A).

82 (1) If an objection is filed within 30 days after the giving of the notice referred to in subsection 79(1), the interim receiver shall, within 10 days after the filing of the objection, apply to the court for a date for a hearing, and shall send a notice of the date of the hearing to the objecting party.

(2) The court, at the hearing, shall tax the interim receiver's accounts on their own merit and may discharge the interim receiver, who shall send the Division Office a copy of the court order relating to the taxation and discharge.

SOR/78-389, s. 3; SOR/92-579, s. 15; SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E).

82.1 [Repealed, SOR/98-240, s. 1]

Bankruptcy Orders

83 (1) The applicant shall, as soon as possible and not later than two days after a bankruptcy order is made under subsection 43(6) of the Act, serve, deliver personally or send by courier, facsimile or electronic transmission a copy of the order to the trustee appointed under subsection 43(9) of the Act.

(2) Within two days after receiving the copy of the bankruptcy order, the trustee shall serve a copy of the order on the bankrupt and send a copy to the Division Office.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 18.

84 (1) An application to revoke a bankruptcy order or to stay proceedings may be made to the court if a notice of the application, together with copies of supporting affidavits, is served on the applicant and the trustee and is filed with the Division Office.

(2) Pending the hearing of the application mentioned in subsection (1), the court may make an interim order staying the whole or any part of the proceedings.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 19.

84.1 to 84.8 [Repealed, SOR/98-240, s. 1]

Assignments

85 An official receiver shall, on appointing a trustee pursuant to subsection 49(4) of the Act, prepare a certificate of appointment, in prescribed form, and send a copy of it to the trustee.

SOR/98-240, s. 1.

82 (1) Lorsqu'une opposition est déposée dans les 30 jours suivant l'envoi de l'avis visé au paragraphe 79(1), le séquestre intérimaire demande au tribunal, dans les 10 jours suivant le dépôt de l'opposition, de fixer une date d'audition et envoie un avis de cette date à la partie qui s'oppose.

(2) Lors de l'audition, le tribunal procède à la taxation au mérite des comptes du séquestre intérimaire et peut libérer celui-ci. Le séquestre intérimaire envoie alors au bureau de division une copie de l'ordonnance du tribunal portant sur la taxation de ses comptes et sa libération.

DORS/78-389, art. 3; DORS/92-579, art. 15; DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A).

82.1 [Abrogé, DORS/98-240, art. 1]

Ordonnance de faillite

83 (1) Le plus tôt possible dans les deux jours suivant la date où l'ordonnance de faillite est rendue en vertu du paragraphe 43(6) de la Loi, le requérant signifie, remet en mains propres ou envoie par service de messagerie, par télécopieur ou par transmission électronique une copie de l'ordonnance de faillite au syndic nommé aux termes du paragraphe 43(9) de la Loi.

(2) Dans les deux jours suivant la réception d'une copie de l'ordonnance de faillite, le syndic en signifie une copie au failli et en envoie une autre au bureau de division.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 18.

84 (1) Une demande de révocation de l'ordonnance de faillite ou de suspension des procédures peut être présentée au tribunal, si un avis à cet effet, accompagné d'une copie des affidavits à l'appui de la demande, est signifié au requérant et au syndic et est déposé au bureau de division.

(2) En attendant l'instruction de la demande de révocation, le tribunal peut rendre une ordonnance intérimaire suspendant tout ou partie des procédures.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 19.

84.1 à 84.8 [Abrogés, DORS/98-240, art. 1]

Cession

85 Dès la nomination d'un syndic aux termes du paragraphe 49(4) de la Loi, le séquestre officiel établit le certificat de nomination en la forme prescrite et en envoie une copie au syndic.

DORS/98-240, art. 1.

86 On receiving from a bankrupt a statement of affairs described in paragraph 158(d) of the Act, a trustee shall file a copy of it at the office of the official receiver.

SOR/98-240, s. 1.

86 Dès que le syndic reçoit le bilan du failli visé à l'alinéa 158d) de la Loi, il en dépose une copie au bureau du séquestre officiel.

DORS/98-240, art. 1.

86.1 to 86.4 [Repealed, SOR/98-240, s. 1]

86.1 à 86.4 [Abrogés, DORS/98-240, art. 1]

87 The court may order the trustee to file with the court, before or immediately after the first meeting of the creditors, a copy of the following documents:

(a) the assignment that was filed with the official receiver;

(b) the statement of affairs that was filed with the official receiver; and

(c) the minutes of the first meeting of creditors.

SOR/92-579, s. 20; SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 20(E); SOR/2009-218, s. 12.

87 Le tribunal peut ordonner au syndic de déposer auprès du tribunal, avant la première assemblée des créanciers ou aussitôt après celle-ci, une copie des documents suivants :

a) la cession déposée auprès du séquestre officiel;

b) le bilan déposé auprès du séquestre officiel;

c) le procès-verbal de la première assemblée des créanciers.

DORS/92-579, art. 20; DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 20(A); DORS/2009-218, art. 12.

87.01 to 87.18 [Repealed, SOR/98-240, s. 1]

87.01 à 87.18 [Abrogés, DORS/98-240, art. 1]

88 (1) An application to annul an assignment may be made to the court if a notice of the application, together with copies of supporting affidavits, is served on the trustee, on the Division Office, and also on the bankrupt if the application is made by a person other than the bankrupt.

(2) Pending the hearing of the application mentioned in subsection (1), the court may make an interim order staying the whole or any part of the proceedings.

SOR/98-240, s. 1.

88 (1) Une demande d'annulation de la cession peut être présentée au tribunal si un avis à cet effet, accompagné d'une copie des affidavits à l'appui de la demande, est signifié au syndic, au bureau de division ainsi qu'au failli dans le cas où il n'est pas l'auteur de la demande.

(2) En attendant l'instruction de la demande d'annulation, le tribunal peut rendre une ordonnance intérimaire suspendant tout ou partie des procédures.

DORS/98-240, art. 1.

88.1 [Repealed, SOR/98-240, s. 1]

88.1 [Abrogé, DORS/98-240, art. 1]

Proposals

89 If a trustee has received a proposal made under subsection 50(1) of the Act, the trustee shall file a copy of it with the official receiver.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E).

90 (1) As soon as the following documents are filed with the official receiver, the trustee shall file a copy of them with the court:

(a) the proposal;

(b) the cash-flow statement, the report on the reasonableness of the cash-flow statement and the report containing the representations by the insolvent person, required by paragraphs 50(6)(a), (b) and (c), respectively, of the Act;

Propositions concordataires

89 Lorsque le syndic reçoit une proposition visée au paragraphe 50(1) de la Loi, il en dépose une copie auprès du séquestre officiel.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A).

90 (1) Dès que les documents suivants sont déposés auprès du séquestre officiel, le syndic en dépose une copie auprès du tribunal :

a) la proposition;

b) l'état de l'évolution de l'encaisse, le rapport sur le caractère raisonnable de l'état de l'évolution de l'encaisse et le rapport contenant les observations de la personne insolvable, visés respectivement aux alinéas 50(6)a), b) et c) de la Loi;

(c) the material adverse change report required by subparagraph 50(10)(a)(i) of the Act;

(d) the report on the state of the insolvent person's business and financial affairs required by paragraph 50(10)(b) of the Act;

(e) the notice of intention referred to in subsection 50.4(1) of the Act;

(f) the cash-flow statement required by paragraph 50.4(2)(a) of the Act;

(g) the report on the reasonableness of the cash-flow statement, required by paragraph 50.4(2)(b) of the Act;

(h) the report containing the representations by the insolvent person required by paragraph 50.4(2)(c) of the Act;

(i) the material adverse change report required by subparagraph 50.4(7)(b)(i) of the Act; and

(j) the notice of the meeting of creditors required by paragraph 51(1)(a) of the Act.

(2) For the purposes of paragraphs 50(6)(c) and 50.4(2)(c) of the Act, the representations are as follows:

The hypothetical assumptions are reasonable and consistent with the purpose of the projection described in Note ....., and the probable assumptions are suitably supported and consistent with the plans of the insolvent person and provide a reasonable basis for the projection. All such assumptions are disclosed in Notes .....

Since the projection is based on assumptions regarding future events, actual results will vary from the information presented, and the variations may be material.

The projection has been prepared solely for the purpose described in Note ....., using a set of probable and hypothetical assumptions set out in Notes ..... Consequently, readers are cautioned that it may not be appropriate for other purposes.

SOR/98-240, s. 1.

91 For the purposes of section 53 of the Act, the manner in which a creditor who has proved a claim may indicate to the trustee assent to or dissent from the proposal is by personal delivery, by mail, by facsimile or by electronic transmission.

SOR/92-579, s. 23; SOR/98-240, s. 1.

c) le rapport sur le changement négatif important, visé au sous-alinéa 50(10)a)(i) de la Loi;

d) le rapport sur l'état des affaires et des finances de la personne insolvable, visé à l'alinéa 50(10)b) de la Loi;

e) l'avis d'intention visé au paragraphe 50.4(1) de la Loi;

f) l'état de l'évolution de l'encaisse, visé à l'alinéa 50.4(2)a) de la Loi;

g) le rapport sur le caractère raisonnable de l'état de l'évolution de l'encaisse, visé à l'alinéa 50.4(2)b) de la Loi;

h) le rapport contenant les observations de la personne insolvable, visé à l'alinéa 50.4(2)c) de la Loi;

i) le rapport sur le changement négatif important, visé au sous-alinéa 50.4(7)b)(i) de la Loi;

j) l'avis de convocation d'une assemblée des créanciers, visé à l'alinéa 51(1)a) de la Loi.

(2) Les observations prescrites pour l'application des alinéas 50(6)c) et 50.4(2)c) de la Loi sont les suivantes :

Les hypothèses conjecturales utilisées sont raisonnables et cadrent avec l'objet des projections mentionné dans la note ....., et les hypothèses probables sont convenablement étayées, cadrent avec les projets de la personne insolvable et constituent un fondement raisonnable pour les projections. Toutes ces hypothèses sont énoncées dans les notes .....

Puisque les projections sont fondées sur des hypothèses concernant des événements à venir, les résultats réels différeront des renseignements présentés, et les écarts peuvent être importants.

Les projections ont été établies exclusivement aux fins mentionnées dans la note ....., à partir d'un ensemble d'hypothèses probables et conjecturales énoncées dans les notes ..... En conséquence, il est à signaler que les projections peuvent ne pas convenir à d'autres fins.

DORS/98-240, art. 1.

91 Pour l'application de l'article 53 de la Loi, le créancier qui a prouvé une réclamation indique au syndic son approbation ou sa désapprobation de la proposition par un message en ce sens remis en mains propres ou envoyé par courrier, par télécopieur ou par transmission électronique.

DORS/92-579, art. 23; DORS/98-240, art. 1.

92 When approving a proposal, the court may correct any clerical error or omission in it, if the correction does not constitute an alteration in substance.

SOR/98-240, s. 1.

92 En cas d'approbation de la proposition, le tribunal peut y corriger les erreurs d'écriture ou les omissions, à condition que les corrections apportées ne modifient pas le fond.

DORS/98-240, art. 1.

93 For the purposes of section 62.1 of the Act,

(a) the time for an insolvent person to remedy a default in the performance of any provision in a proposal is 30 days after the day the default was made; and

(b) the time for a trustee to inform the creditors and the official receiver of the situation is 30 days after the expiration of the 30 day period described in paragraph (a).

SOR/98-240, s. 1.

93 Pour l'application de l'article 62.1 de la Loi, le délai dont dispose :

a) la personne insolvable pour remédier au défaut d'exécution d'une disposition de la proposition est la période de 30 jours suivant le premier jour de défaut;

b) le syndic pour informer de la situation les créanciers et le séquestre officiel est la période de 30 jours suivant celle visée à l'alinéa a).

DORS/98-240, art. 1.

94 If an official receiver, under paragraph 57(b.1) or 61(2)(b.1) or subsection 63(6) of the Act, issues a certificate of assignment, the official receiver shall immediately

(a) send a copy of it to the trustee acting with respect to the proposal; and

(b) file it with the court.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 21(E); SOR/2009-218, s. 13.

94 Le séquestre officiel qui, conformément aux alinéas 57b.1) ou 61(2)b.1) ou au paragraphe 63(6) de la Loi, délivre un certificat de cession :

a) en envoie sans délai une copie au syndic agissant relativement à la proposition;

b) en dépose sans délai une copie auprès du tribunal.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 21(A); DORS/2009-218, art. 13.

94.1 The notice to disclaim or resiliate an agreement that is given by the debtor under subsection 65.11(1) of the Act must be served or be sent by registered mail, by courier or, if the recipient agrees, by electronic transmission.

SOR/2009-218, s. 14.

94.1 Le préavis de résiliation de contrat que donne le débiteur conformément au paragraphe 65.11(1) de la Loi est soit signifié, soit envoyé par courrier recommandé, par service de messagerie ou, si le destinataire y consent, par voie électronique.

DORS/2009-218, art. 14.

95 The notice to disclaim or resiliate a lease that is given by an insolvent person under subsection 65.2(1) of the Act must be served or be sent by registered mail, by courier or, if the recipient agrees, by electronic transmission.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 22(E); SOR/2009-218, s. 14.

95 Le préavis de résiliation du bail que donne la personne insolvable conformément au paragraphe 65.2(1) de la Loi est soit signifié, soit envoyé par courrier recommandé, par service de messagerie ou, si le destinataire y consent, par voie électronique.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 22(A); DORS/2009-218, art. 14.

Consumer Proposals

96 For the purposes of paragraph 66.13(1)(b) of the Act, the information that the consumer debtor must provide the administrator is

(a) information respecting the consumer debtor's financial situation, for the purpose of preparing the consumer proposal; and

(b) an explanation of the causes of the consumer debtor's insolvency.

SOR/92-579, s. 24; SOR/98-240, s. 1.

Proposition de consommateur

96 Pour l'application de l'alinéa 66.13(1)b) de la Loi, l'information que le débiteur consommateur doit fournir à l'administrateur est la suivante :

a) les renseignements concernant sa situation financière aux fins de la préparation de la proposition de consommateur;

b) un exposé des causes de son insolvabilité.

DORS/92-579, art. 24; DORS/98-240, art. 1.

96.1 to 96.6 [Repealed, SOR/98-240, s. 1]

97 For the purposes of subsection 66.17(1) of the Act, the manner in which a creditor who has proved a claim may indicate to the administrator assent to or dissent from the consumer proposal is in person, by personal delivery, by agent or mandatary, by proxy, by mail, by facsimile or by electronic transmission.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 23(E).

98 The administrator of a consumer proposal shall apply for taxation of accounts and for discharge by sending to the Division Office

(a) the administrator's final statement of receipts and disbursements, in prescribed form;

(b) a dividend sheet, showing the dividends paid or to be paid to the creditors under the consumer proposal; and

(c) if inspectors have been appointed by the creditors, a copy of the minutes of the meeting of inspectors at which the inspectors approved or refused to approve the administrator's final statement of receipts and disbursements and the dividend sheet.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E).

99 The Superintendent shall examine all documents sent pursuant to section 98 and shall issue a letter of comment to the administrator, stating whether the Superintendent is requesting from the registrar the taxation of the administrator's accounts.

SOR/98-240, s. 1.

100 (1) If the Superintendent's letter of comment states that the Superintendent is not requesting the taxation of the administrator's accounts, the administrator shall, within 30 days after receipt of the letter of comment, send to each creditor who has proved a claim a notice of taxation of the administrator's accounts and discharge of the administrator, in prescribed form, attaching

(a) a copy of the administrator's final statement of receipts and disbursements;

(b) a copy of the dividend sheet, showing the dividends paid or to be paid to the creditors under the consumer proposal; and

(c) the final dividend that is owed to the creditor, if the administrator is satisfied that no creditor will object to the taxation of the administrator's accounts and the discharge of the administrator.

96.1 à 96.6 [Abrogés, DORS/98-240, art. 1]

97 Pour l'application du paragraphe 66.17(1) de la Loi, le créancier qui a prouvé une réclamation indique à l'administrateur son approbation ou sa désapprobation de la proposition de consommateur en personne, par mandataire, par procuration ou par un message remis en mains propres ou envoyé par courrier, par télécopieur ou par transmission électronique.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 23(A).

98 L'administrateur de la proposition de consommateur demande la taxation de ses comptes et sa libération en envoyant au bureau de division les documents suivants :

a) l'état définitif des recettes et des débours, établi en la forme prescrite;

b) le bordereau de dividende indiquant les dividendes payés ou à payer aux créanciers aux termes de la proposition de consommateur;

c) dans le cas où des inspecteurs ont été nommés par les créanciers, une copie du procès-verbal de la réunion des inspecteurs à laquelle l'état définitif des recettes et des débours et le bordereau de dividende établis par l'administrateur ont été approuvés ou refusés.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A).

99 Le surintendant examine les documents envoyés conformément à l'article 98 et remet à l'administrateur une lettre de commentaires indiquant s'il demande ou non au registraire la taxation des comptes de l'administrateur.

DORS/98-240, art. 1.

100 (1) Si la lettre de commentaires du surintendant indique qu'il ne demande pas la taxation des comptes de l'administrateur, celui-ci envoie, dans les 30 jours suivant la réception de la lettre, aux créanciers qui ont prouvé leur réclamation, un avis de la taxation de ses comptes et de sa libération, établi en la forme prescrite et accompagné de ce qui suit :

a) une copie de son état définitif des recettes et des débours;

b) une copie du bordereau de dividende indiquant les dividendes payés ou à payer aux créanciers aux termes de la proposition de consommateur;

c) le dividende définitif qui revient au créancier, si l'administrateur est convaincu qu'il n'y aura pas d'opposition de la part des créanciers à la taxation de ses comptes et à sa libération.

(2) A creditor may, within 30 days after the day on which the notice referred to in subsection (1) is sent, object to the taxation of the administrator's accounts and the discharge of the administrator by

(a) serving a notice of objection on the administrator or sending a notice of objection to the administrator by registered mail or courier;

(b) filing a copy of the notice of objection with the registrar, along with any applicable fee provided by the tariff; and

(c) sending a copy of the notice of objection to the Division Office.

SOR/78-389, s. 4; SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E).

101 (1) If the administrator receives no notice of objection within the time limit set out in subsection 100(2), the administrator shall, within three months after the day on which the notice referred to in subsection 100(1) is sent,

(a) if the administrator has not already done so, send each creditor the final dividend that is owed to them;

(b) close the bank account used in administering the consumer proposal, if that account is not a consolidated account, or, if the account is a consolidated account, ensure that all funds governed by the consumer proposal have been withdrawn from it;

(c) remit any unclaimed dividends and undistributed funds to the Superintendent; and

(d) send to the Division Office a certificate of compliance and deemed discharge, in prescribed form.

(2) The administrator is deemed to be discharged on meeting the requirements of subsection (1).

(3) If the administrator receives a notice of objection within the time limit set out in subsection 100(2), the administrator shall

(a) [Repealed, SOR/2009-218, s. 15]

(b) obtain a hearing date from the registrar; and

(c) within 30 days after the day on which the notice of objection is received, send the objecting creditor a notice of hearing, which notice must be sent at least 30 days before the date of the hearing and must be in prescribed form.

SOR/78-389, s. 5; SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E); SOR/2009-218, s. 15.

(2) Tout créancier peut s'opposer à la taxation des comptes et à la libération de l'administrateur en prenant les mesures suivantes dans les 30 jours suivant la date d'envoi de l'avis visé au paragraphe (1) :

a) il signifie à l'administrateur ou lui envoie par courrier recommandé ou par service de messagerie un avis d'opposition;

b) il dépose auprès du registraire une copie de l'avis d'opposition accompagnée d'un paiement représentant les frais applicables selon le tarif;

c) il envoie une copie de l'avis d'opposition au bureau de division.

DORS/78-389, art. 4; DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A).

101 (1) Si l'administrateur ne reçoit aucun avis d'opposition dans le délai prévu au paragraphe 100(2), il prend les mesures suivantes dans les trois mois suivant la date d'envoi de l'avis visé au paragraphe 100(1) :

a) s'il ne l'a pas déjà fait, il envoie à chaque créancier qui y a droit son dividende définitif;

b) il ferme le compte en banque ayant servi à l'administration de la proposition de consommateur s'il ne s'agit pas d'un compte consolidé ou, dans le cas contraire, il vérifie que tous les fonds régis par cette proposition ont été retirés du compte consolidé;

c) il remet au surintendant les dividendes non réclamés et les fonds non distribués;

d) il envoie au bureau de division le certificat de conformité et de libération présumée, établi en la forme prescrite.

(2) L'administrateur est réputé libéré dès qu'il a pris les mesures visées au paragraphe (1).

(3) Si l'administrateur reçoit un avis d'opposition dans le délai prévu au paragraphe 100(2) :

a) [Abrogé, DORS/2009-218, art. 15]

b) il obtient du registraire une date d'audition;

c) dans les 30 jours suivant la date de réception de l'avis d'opposition, il envoie au créancier qui s'oppose un avis d'audition. Cet avis, établi en la forme prescrite, est envoyé au moins 30 jours avant la date d'audition.

DORS/78-389, art. 5; DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A); DORS/2009-218, art. 15.

102 (1) If the Superintendent issues a letter of comment pursuant to section 99 requesting the taxation of an administrator's accounts, the administrator shall, after obtaining a hearing date from the registrar and within 30 days after the day of receipt of the letter of comment, send to each creditor who has proved a claim and to the Division Office

(a) a notice of hearing for the taxation of the administrator's accounts and the discharge of the administrator, in prescribed form, which notice must be sent at least 30 days before the date of the hearing;

(b) a copy of the administrator's final statement of receipts and disbursements; and

(c) a copy of the dividend sheet, showing the dividends paid or to be paid to the creditors under the consumer proposal.

(2) A creditor may object to the taxation of the administrator's accounts and discharge of the administrator by

(a) serving a notice of objection on the administrator or sending a notice of objection to the administrator by registered mail or courier, which notice of objection must be received by the administrator before the start of the hearing;

(b) filing a copy of the notice of objection with the registrar, along with any applicable fee provided by the tariff; and

(c) sending a copy of the notice of objection to the Division Office.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E).

103 (1) At the time of the hearing, the registrar shall consider the creditors' objections and the letter of comment issued by the Superintendent, and shall tax the administrator's accounts accordingly.

(2) If the registrar taxes an administrator's accounts as submitted, the administrator shall, within two months after the date of the taxation order,

(a) send each creditor the final dividend that is owed to them;

(b) close the bank account used in administering the consumer proposal, if that account is not a consolidated account, or, if the account is a consolidated account, ensure that all funds governed by the consumer proposal have been withdrawn from it;

(c) remit any unclaimed dividends and undistributed funds to the Superintendent; and

102 (1) Si le surintendant remet, conformément à l'article 99, une lettre de commentaires indiquant qu'il demande la taxation des comptes de l'administrateur, celuici, après avoir obtenu une date d'audition du registraire, envoie dans les 30 jours suivant la date de réception de la lettre les documents suivants aux créanciers qui ont prouvé leur réclamation et au bureau de division :

a) un avis d'audition de la taxation de ses comptes et de sa libération, établi en la forme prescrite; cet avis est envoyé au moins 30 jours avant la date d'audition;

b) une copie de son état définitif des recettes et des débours;

c) une copie du bordereau de dividende indiquant les dividendes payés ou à payer aux créanciers aux termes de la proposition de consommateur.

(2) Tout créancier peut s'opposer à la taxation des comptes et à la libération de l'administrateur en prenant les mesures suivantes :

a) il signifie à l'administrateur ou lui envoie par courrier recommandé ou par service de messagerie un avis d'opposition qui doit lui parvenir avant le début de l'audition;

b) il dépose auprès du registraire une copie de l'avis d'opposition accompagnée d'un paiement représentant les frais applicables selon le tarif;

c) il envoie une copie de l'avis d'opposition au bureau de division.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A).

103 (1) Lors de l'audition, le registraire taxe les comptes de l'administrateur en tenant compte des oppositions des créanciers et de la lettre de commentaires du surintendant.

(2) Si le registraire taxe les comptes de l'administrateur tels qu'ils ont été soumis, l'administrateur prend les mesures suivantes dans les deux mois suivant la date de l'ordonnance de taxation :

a) il envoie à chaque créancier qui y a droit son dividende définitif;

b) il ferme le compte en banque ayant servi à l'administration de la proposition de consommateur s'il ne s'agit pas d'un compte consolidé ou, dans le cas contraire, il vérifie que tous les fonds régis par cette proposition ont été retirés du compte consolidé;

(d) send to the Division Office a certificate of compliance and deemed discharge, in prescribed form.

(3) The administrator is deemed to be discharged on meeting the requirements of subsection (2).

(4) If the registrar taxes an administrator's accounts otherwise than as submitted, the administrator shall

(a) adjust the administrator's fee as taxed and, if that fee was reduced by the taxation, reimburse the difference to the bank account used in administering the consumer proposal; and

(b) within two months after the date of the taxation order,

(i) send each creditor the final dividend that is owed to them, in accordance with the taxation order,

(ii) close the bank account used in administering the consumer proposal, if that account is not a consolidated account, or, if the account is a consolidated account, ensure that all funds governed by the consumer proposal have been withdrawn from it,

(iii) remit any unclaimed dividends and undistributed funds to the Superintendent,

(iv) send to the Division Office and to each creditor a revised final statement of receipts and disbursements, a revised dividend sheet and a copy of the taxation order, and

(v) send to the Division Office and to the registrar a certificate of compliance and deemed discharge, in prescribed form.

(5) The administrator is deemed to be discharged on meeting the requirements of subsection (4).

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E).

Prescribed Regulatory Body

103.1 A stock exchange that is regulated by an Act of Parliament or of the legislature of a province, the Investment Industry Regulatory Organization of Canada and the Mutual Fund Dealers Association of Canada are prescribed for the purposes of section 69.6 of the Act.

SOR/2009-218, s. 16.

c) il remet au surintendant les dividendes non réclamés et les fonds non distribués;

d) il envoie au bureau de division un certificat de conformité et de libération présumée, établi en la forme prescrite.

(3) L'administrateur est réputé libéré dès qu'il a pris les mesures visées au paragraphe (2).

(4) Si le registraire taxe les comptes de l'administrateur autrement que dans l'état où ils ont été soumis, l'administrateur prend les mesures suivantes :

a) il rajuste ses honoraires tels qu'ils ont été taxés et, s'ils ont été taxés à la baisse, il rembourse l'excédent en le versant au compte en banque servant à l'administration de la proposition de consommateur;

b) il prend les mesures suivantes dans les deux mois suivant la date de l'ordonnance de taxation :

(i) il envoie à chaque créancier qui y a droit son dividende définitif, selon ce que prévoit l'ordonnance de taxation,

(ii) il ferme le compte en banque ayant servi à l'administration de la proposition de consommateur s'il ne s'agit pas d'un compte consolidé ou, dans le cas contraire, il vérifie que tous les fonds régis par cette proposition ont été retirés du compte consolidé,

(iii) il remet au surintendant les dividendes non réclamés et les fonds non distribués,

(iv) il envoie au bureau de division et à chaque créancier l'état définitif révisé des recettes et des débours, le bordereau de dividende révisé et une copie de l'ordonnance de taxation,

(v) il envoie au bureau de division et au registraire un certificat de conformité et de libération présumée, établi en la forme prescrite.

(5) L'administrateur est réputé libéré dès qu'il a pris les mesures visées au paragraphe (4).

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A).

Organismes administratifs

103.1 Pour l'application de l'article 69.6 de la Loi, sont des organismes administratifs l'Organisme canadien de réglementation du commerce des valeurs mobilières, l'Association canadienne des courtiers de fonds mutuels

et toute bourse de valeurs mobilières régie par une loi fédérale ou provinciale.

DORS/2009-218, art. 16.

Contributories

104 (1) In this section, ***contributory*** has the same meaning as in section 77 of the Act.

(2) The trustee may at any time, by written notice, demand payment from a contributory, within 30 days after the day of service or sending of the notice, of the amount that the contributory is liable to contribute under subsection 77(1) of the Act. The notice must include the relevant information on the contributory's right of dispute under subsection (4).

(3) The notice under subsection (2) must be served personally on the contributory, or sent by registered mail or courier to the contributory's latest known address or the address shown in the stock register or other books of the bankrupt corporation.

(4) Within the 30 days after the day on which notice was served or sent, the contributory may dispute their liability, in whole or in part, in respect of the amount to be contributed, by giving the trustee a written notice of dispute setting out the disputed items and the grounds for disputing them and, after this notice is given, except with leave of the court, the contributory may not plead any other ground of dispute in any proceedings brought against the contributory by the trustee.

(5) If the amount to be contributed is not paid, or a notice of dispute is not sent, within the 30 day period referred to in subsection (4), the trustee may take *ex parte* proceedings for the recovery of the amount from the contributory in question.

(6) When the trustee receives a notice of dispute, the trustee may apply to the court to decide the issue and, within 10 days after making that application, shall send the contributory a notice of hearing of the application.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2005-284, s. 7(F); SOR/2007-61, ss. 24(E), 63(E).

Contributaires

104 (1) Dans le présent article, ***contributaire*** s'entend au sens de l'article 77 de la Loi.

(2) Le syndic peut exiger à tout moment, par un avis écrit, que le contributaire verse, dans les 30 jours suivant la date de signification ou d'envoi de l'avis, le montant qu'il est tenu de verser en application du paragraphe 77(1) de la Loi. L'avis présente au contributaire l'information nécessaire à l'établissement de sa contestation selon les règles énoncées au paragraphe (4).

(3) L'avis est donné au contributaire soit par signification à personne, soit par envoi par courrier recommandé ou par service de messagerie à sa dernière adresse connue ou à l'adresse indiquée dans le registre des actionnaires ou tout autre registre de la personne morale en faillite.

(4) Le contributaire peut, dans les 30 jours suivant la date de signification ou d'envoi de l'avis, contester, en tout ou en partie, sa responsabilité à l'égard du montant à contribuer, en envoyant au syndic un avis écrit indiquant les postes contestés et ses motifs; il ne peut par la suite, sauf avec l'autorisation du tribunal, apporter d'autres motifs de contestation lors de procédures intentées contre lui par le syndic.

(5) Si, dans le délai prévu au paragraphe (4), le contributaire ne verse pas le montant exigé ou n'envoie pas d'avis de contestation, le syndic peut intenter une action *ex parte* en recouvrement du montant.

(6) Sur réception d'un avis de contestation, le syndic peut demander au tribunal de trancher la question; il envoie alors un avis de l'audition de la demande au contributaire dans les 10 jours après avoir présenté celle-ci.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2005-284, art. 7(F); DORS/2007-61, art. 24(A) et 63(A).

Mediation

105 (1) For the purposes of subsections 68(8) and 170.1(2) of the Act, the procedures governing a mediation are as set out in this section.

(2) For the purposes of this section,

Médiation

105 (1) Pour l'application des paragraphes 68(8) et 170.1(2) de la Loi, la procédure de médiation est celle établie au présent article.

(2) Pour l'application du présent article :

(a) the bankrupt and the trustee are always parties to the mediation;

(b) the trustee may act either personally or through a representative;

(c) an opposition to discharge made by a creditor or the trustee, referred to in subsection 170.1(1) of the Act, is deemed to be a request by the creditor or the trustee, as the case may be, for mediation; and

(d) a creditor who requests mediation is a party to the mediation.

(3) For the purpose of conducting a particular mediation, the Superintendent shall designate as mediator

(a) an employee of a Division Office, including Division Offices other than the one for the bankruptcy division in which the proceedings were commenced; or

(b) any other person with training or experience in mediation and whom the Superintendent considers qualified.

(4) On receipt of a request for mediation from a trustee under subsection 68(6) or (7) or 170.1(1) of the Act, accompanied by the most recent income and expense statement in prescribed form completed by the bankrupt, the official receiver shall refer the matter to the mediator, who shall set the time and place for the mediation. The time set for the mediation must be within 45 days after the official receiver received the request for mediation.

(5) The mediator shall conduct the mediation with all parties physically present, unless the mediator decides to conduct the mediation by telephone conference call or by means of any other communication facilities that permit all persons participating in the mediation to communicate with each other.

(6) The mediation must be held at the Division Office, at any other place that is designated by the mediator, or, if the mediation is conducted otherwise than with all parties physically present, at any combination of places necessary for that purpose.

(7) The mediator shall send a copy of the notice of the mediation, in prescribed form, to the bankrupt, to the trustee and to any creditor who requested mediation, at least 15 days, or any shorter period that may be agreed to by all the parties concerned, before the date set for the mediation.

a) le failli et le syndic sont obligatoirement parties à la médiation;

b) le syndic peut se représenter lui-même ou se faire représenter;

c) l'opposition faite par un créancier ou le syndic, visée au paragraphe 170.1(1) de la Loi, est réputée être une demande de médiation;

d) le créancier qui demande la médiation est partie à celle-ci.

(3) Pour la conduite d'une médiation, le surintendant désigne à titre de médiateur :

a) soit un employé d'un bureau de division, y compris un bureau de division autre que celui de la division de faillite dans laquelle les procédures ont été intentées;

b) soit une autre personne qui a reçu une formation ou possède de l'expérience en médiation et que le surintendant juge qualifiée.

(4) Sur réception d'une demande de médiation d'un syndic conformément aux paragraphes 68(6) ou (7) ou 170.1(1) de la Loi, accompagnée de l'état des revenus et dépenses le plus récent établi par le failli en la forme prescrite, le séquestre officiel confie le dossier au médiateur qui fixe les date, heure et lieu de la médiation. La médiation a lieu dans les 45 jours suivant la réception par le séquestre officiel de la demande de médiation.

(5) Le médiateur tient la médiation en présence des parties, sauf s'il décide de le faire par conférence téléphonique ou par un autre moyen de communication qui permet à toutes les personnes participant à la médiation de communiquer entre elles.

(6) La médiation est tenue soit au bureau de division, soit en tout autre lieu désigné par le médiateur ou, si elle est tenue autrement qu'en présence de toutes les parties, dans toute combinaison de lieux nécessaire à cette fin.

(7) Le médiateur envoie une copie de l'avis de médiation, établi en la forme prescrite, au failli, au syndic ainsi qu'aux créanciers qui ont demandé la médiation, le cas échéant, au moins 15 jours avant la date prévue de celle-ci ou dans le délai plus court dont conviennent les parties.

(8) If, at any time before the mediation has started, the mediator believes on reasonable grounds that the mediation cannot proceed at the time scheduled, the mediator shall reschedule it, setting a new time and place.

(9) Except when it would constitute a second adjournment, the mediator shall, subject to subsection (13), adjourn the mediation at any time during the mediation if

(a) a party requests an adjournment and the mediator believes on reasonable grounds that the mediation would benefit from further negotiations or the provision of additional information;

(b) the mediator believes on reasonable grounds that one of the parties, other than the trustee in the case of a mediation requested by a creditor under subsection 170.1(1) of the Act, cannot continue the mediation for a certain period of time;

(c) all the creditors who were informed of the mediation in accordance with subsection (7) or (11) fail to appear at the mediation and the mediator believes on reasonable grounds, with respect to at least one of those creditors, that the non-appearance is neither a delaying tactic nor intended to bring the mediation into disrepute;

(d) in the case of a mediation requested by a creditor under subsection 170.1(1) of the Act, a party, other than the trustee, who was informed of the mediation in accordance with subsection (7) or (11) fails to appear at the mediation and the mediator believes on reasonable grounds that the non-appearance is neither a delaying tactic nor intended to bring the mediation into disrepute; or

(e) in any case other than the one referred to in paragraph (d), a party, other than a creditor, who was informed of the mediation in accordance with subsection (7) or (11) fails to appear at the mediation and the mediator believes on reasonable grounds that the non-appearance is neither a delaying tactic nor intended to bring the mediation into disrepute.

(10) If a mediation is rescheduled or adjourned, the new date set must be within 10 days after the date on which the rescheduling or adjournment occurs.

(11) If a mediation is rescheduled or adjourned, the mediator shall inform the parties of the new time and place.

(8) Si, avant la médiation, le médiateur a des motifs raisonnables de croire que la médiation ne peut être tenue à la date prévue, il la reporte et fixe à nouveau les date, heure et lieu de celle-ci.

(9) Sauf dans le cas où cela constituerait un second ajournement et sous réserve du paragraphe (13), le médiateur ajourne la médiation pendant qu'elle est en cours, dans l'une ou l'autre des situations suivantes :

a) une partie demande l'ajournement et le médiateur a des motifs raisonnables de croire que des négociations ou des renseignements supplémentaires pourraient aider à la médiation;

b) le médiateur a des motifs raisonnables de croire que l'une des parties, autre que le syndic dans le cas d'une demande de médiation faite par un créancier en vertu du paragraphe 170.1(1) de la Loi, ne peut poursuivre la médiation pendant une période déterminée;

c) l'ensemble des créanciers qui ont été informés de la médiation conformément aux paragraphes (7) ou (11) ne s'y présentent pas et le médiateur a des motifs raisonnables de croire, à l'égard d'au moins l'un d'entre eux, qu'il ne s'agit pas là d'une manœuvre dilatoire ou d'une manœuvre visant à discréditer le processus;

d) dans le cas d'une demande de médiation faite par un créancier en vertu du paragraphe 170.1(1) de la Loi, l'une des parties, autre que le syndic, qui a été informée de la médiation conformément aux paragraphes (7) ou (11) ne s'y présente pas et le médiateur a des motifs raisonnables de croire qu'il ne s'agit pas là d'une manœuvre dilatoire ou d'une manœuvre visant à discréditer le processus;

e) dans tout cas autre que celui visé à l'alinéa d), l'une des parties, autre qu'un créancier, qui a été informée de la médiation conformément aux paragraphes (7) ou (11) ne s'y présente pas et le médiateur a des motifs raisonnables de croire qu'il ne s'agit pas là d'une manœuvre dilatoire ou d'une manœuvre visant à discréditer le processus.

(10) En cas de report ou d'ajournement de la médiation, la nouvelle date se situe dans les 10 jours suivant celui où la médiation a été reportée ou ajournée.

(11) Lorsque la médiation est reportée ou ajournée, le médiateur informe les parties des date, heure et lieu de reprise de la médiation.

(12) At any time during the mediation, the mediator shall, subject to subsection (13), cancel the mediation if

(a) there is an outstanding opposition to the discharge of the bankrupt by a creditor or the trustee on a ground referred to in paragraphs 173(1)(a) to (l) or (o) of the Act;

(b) the mediator believes on reasonable grounds that a party is abusing the rescheduling procedures;

(c) there has already been an adjournment and

(i) there is a request for adjournment under paragraph (9)(a), or

(ii) one of the circumstances referred to in paragraphs (9)(b) to (e) occurs;

(d) the mediator believes on reasonable grounds that one of the parties, other than the trustee in the case of a mediation requested by a creditor under subsection 170.1(1) of the Act, cannot continue the mediation at all;

(e) all the creditors who were informed of the mediation in accordance with subsection (7) or (11) fail to appear at the mediation and the mediator believes on reasonable grounds, with respect to all of those creditors, that the non-appearance is a delaying tactic or is intended to bring the mediation into disrepute;

(f) in the case of a mediation requested by a creditor under subsection 170.1(1) of the Act, a party, other than the trustee, who was informed of the mediation in accordance with subsection (7) or (11) fails to appear at the mediation and the mediator believes on reasonable grounds that the non-appearance is a delaying tactic or is intended to bring the mediation into disrepute; or

(g) in any case other than the one referred to in paragraph (f), a party, other than a creditor, who was informed of the mediation in accordance with subsection (7) or (11) fails to appear at the mediation and the mediator believes on reasonable grounds that the non-appearance is a delaying tactic or is intended to bring the mediation into disrepute.

(13) Despite paragraphs (9)(b) and (d) and (12)(d) and (f), the absence of one or more creditors who requested mediation, or the inability of one or more creditors who requested mediation to continue the mediation, is not a ground for adjourning or cancelling the mediation if at least one creditor who requested mediation is present at

(12) Sous réserve du paragraphe (13), le médiateur annule la médiation pendant qu'elle est en cours, dans l'une ou l'autre des situations suivantes :

a) une opposition à la libération du failli est pendante, laquelle a été faite par un créancier ou le syndic pour l'un des motifs visés aux alinéas 173(1)a) à l) ou o) de la Loi;

b) le médiateur a des motifs raisonnables de croire qu'il y a abus de la procédure de report par l'une des parties;

c) il y a déjà eu un ajournement et :

(i) ou bien une demande d'ajournement est faite selon l'alinéa (9)a),

(ii) ou bien l'une des situations visées aux alinéas (9)b) à e) survient;

d) le médiateur a des motifs raisonnables de croire que l'une des parties, autre que le syndic dans le cas d'une demande de médiation faite par un créancier en vertu du paragraphe 170.1(1) de la Loi, ne peut plus poursuivre la médiation;

e) l'ensemble des créanciers qui ont été informés de la médiation conformément aux paragraphes (7) ou (11) ne s'y présentent pas et le médiateur a des motifs raisonnables de croire, à l'égard de tous ces créanciers, qu'il s'agit là d'une manœuvre dilatoire ou d'une manœuvre visant à discréditer le processus;

f) dans le cas d'une demande de médiation faite par un créancier en vertu du paragraphe 170.1(1) de la Loi, l'une des parties, autre que le syndic, qui a été informée de la médiation conformément aux paragraphes (7) ou (11) ne s'y présente pas et le médiateur a des motifs raisonnables de croire qu'il s'agit là d'une manœuvre dilatoire ou d'une manœuvre visant à discréditer le processus;

g) dans tout cas autre que celui visé à l'alinéa f), l'une des parties, autre qu'un créancier, qui a été informée de la médiation conformément aux paragraphes (7) ou (11) ne s'y présente pas et le médiateur a des motifs raisonnables de croire qu'il s'agit là d'une manœuvre dilatoire ou d'une manœuvre visant à discréditer le processus.

(13) Malgré les alinéas (9)b) et d) et (12)d) et f), l'absence d'un ou de plusieurs créanciers qui ont demandé la médiation ou l'impossibilité pour l'un ou plusieurs d'entre eux de poursuivre la médiation ne peut être considérée comme un motif d'ajournement ou d'annulation de celle-ci, si au moins un des créanciers qui a

the mediation, or is able to continue the mediation, as the case may be.

(14) In the case of a mediation under section 170.1 of the Act, if all of the creditors who requested the mediation cause the cancellation of the mediation under paragraph (12)(e),

(a) the opposition to discharge on the part of each of those creditors on a ground referred to in paragraph 173(1)(m) or (n) of the Act is deemed withdrawn; and

(b) the issues submitted to mediation are deemed to have been thereby resolved for the purposes of subsection 170.1(3) of the Act.

(15) For greater certainty, if

(a) a mediation under section 68 of the Act is cancelled under any of paragraphs (12)(a) to (g), or

(b) a mediation under section 170.1 of the Act is cancelled otherwise than under paragraph (12)(e),

the issues submitted to mediation are deemed to have not been thereby resolved for the purposes of subsection 68(10) or 170.1(3), as the case may be, of the Act.

(16) If a mediation is cancelled, the mediator shall send to the Division Office and the parties a notice of the cancellation, in prescribed form, setting out the grounds for the cancellation.

(17) No mediator or party to a mediation shall disclose to the public any confidential information concerning an issue submitted to mediation, unless the disclosure is

(a) required by law; or

(b) authorized by the person to whom the confidential information relates.

(18) If agreement is reached by all parties at the mediation, a mediation settlement agreement, in prescribed form and including all terms and conditions of the settlement reached, must be signed by the parties, and the mediator shall send copies of the agreement to the Division Office and the parties. The agreement is binding on the parties, subject to any subsequent court order.

(19) All payments made by a bankrupt under a mediation settlement agreement must be made to the trustee and deposited into the estate account.

demandé la médiation y est présent ou est en mesure de la poursuivre.

(14) Dans le cas d'une médiation au titre de l'article 170.1 de la Loi, lorsque celle-ci est annulée en application de l'alinéa (12)e) en raison de l'absence de l'ensemble des créanciers qui l'ont demandée :

a) l'opposition à la libération du failli faite par chacun de ces créanciers pour les motifs mentionnés aux alinéas 173(1)m) ou n) de la Loi est réputée retirée;

b) il est réputé y avoir entente sur les questions en cause dans la médiation pour l'application du paragraphe 170.1(3) de la Loi.

(15) Il est entendu que la médiation est réputée avoir échoué pour l'application des paragraphes 68(10) ou 170.1(3) de la Loi si :

a) dans le cas d'une médiation au titre de l'article 68 de la Loi, elle est annulée en application de l'un des alinéas (12)a) à g);

b) dans le cas d'une médiation au titre de l'article 170.1 de la Loi, elle est annulée autrement qu'en application de l'alinéa (12)e).

(16) En cas d'annulation de la médiation, le médiateur envoie au bureau de division et aux parties un avis motivé à cet effet, établi en la forme prescrite.

(17) Le médiateur et les parties à la médiation ne peuvent divulguer au public aucun renseignement confidentiel concernant la médiation, sauf dans les cas suivants :

a) ils y sont tenus par la loi;

b) ils ont obtenu le consentement de la personne visée par le renseignement confidentiel.

(18) Si les parties en arrivent à une entente dans le cadre de la médiation, cette entente, établie en la forme prescrite et précisant les modalités convenues, est signée par chacune d'elles; le médiateur en envoie copie au bureau de division et aux parties. Cette entente lie les parties, sous réserve de toute ordonnance ultérieure du tribunal.

(19) Les paiements faits par un failli dans le cadre d'une entente de médiation sont versés au syndic et déposés dans le compte de l'actif.

(20) If the parties fail to reach agreement at the mediation, the mediator shall issue a notice in prescribed form to the effect that the issues submitted to mediation under subsection 68(6) or (7) or 170.1(1), as the case may be, of the Act were not resolved, and shall send that notice to the Division Office and the parties.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 25(E); SOR/2009-218, s. 17.

Order for Payment

106 (1) A trustee who makes an application to the court under subsection 68(10) of the Act shall immediately send to the Division Office a copy of the application, and of any order of the court made under that subsection.

(2) A creditor who, pursuant to a court order made under subsection 38(1) of the Act, makes an application to the court under subsection 68(10) of the Act shall immediately send to the Division Office a copy of the application, and of any order of the court made under the latter subsection.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 65(E).

106.1 to 106.3 [Repealed, SOR/98-240, s. 1]

Preferences and Transfers at Undervalue

[SOR/2009-218, s. 18]

107 The registrar may

(a) in the Province of Quebec, if an immovable or any right relating to it is the object of litigation under sections 91 to 99 of the Act, authorize the plaintiff to apply for the registration of a notice of advance registration in the appropriate register after a copy of the demand signed by the plaintiff's advocate is filed with the court; and

(b) in any other province, if real property or any interest relating to it is the object of litigation under sections 91 to 99 of the Act, issue a certificate of *lis pendens* after a copy of the statement of claim signed by the plaintiff's barrister or solicitor is filed with the court, and, if the plaintiff is unsuccessful in whole or in part, issue a certificate of disallowance.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 26; SOR/2009-218, s. 19.

Meetings of Creditors

108 (1) For the purposes of paragraph 155(d.1) of the Act, the notice of the first meeting of creditors must be

(20) Si les parties ne parviennent pas à une entente dans le cadre de la médiation, le médiateur émet un avis, en la forme prescrite, portant que la médiation demandée pour l'application des paragraphes 68(6) ou (7) ou 170.1(1) de la Loi a échoué, et envoie cet avis au bureau de division et aux parties.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 25(A); DORS/2009-218, art. 17.

Ordonnance de paiement

106 (1) Le syndic qui présente une demande au tribunal en vertu du paragraphe 68(10) de la Loi envoie sans délai au bureau de division une copie de cette demande et de l'ordonnance rendue par le tribunal en vertu de ce paragraphe, le cas échéant.

(2) Le créancier qui, par suite d'une ordonnance rendue par le tribunal en application du paragraphe 38(1) de la Loi, présente une demande à celui-ci en vertu du paragraphe 68(10) de la Loi envoie sans délai au bureau de division une copie de cette demande et de l'ordonnance rendue par le tribunal en vertu de ce dernier paragraphe, le cas échéant.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 65(A).

106.1 à 106.3 [Abrogés, DORS/98-240, art. 1]

Traitement préférentiel et opérations sous-évaluées

[DORS/2009-218, art. 18]

107 Le registraire peut :

a) dans la province de Québec, lorsqu'un immeuble ou un droit s'y rattachant font l'objet d'un litige aux termes des articles 91 à 99 de la Loi, autoriser, sur dépôt auprès du tribunal d'une copie de la demande signée par l'avocat du demandeur, le demandeur à requérir l'inscription d'un avis de préinscription au registre approprié;

b) dans les autres provinces, lorsqu'un bien réel ou un intérêt s'y rattachant font l'objet d'un litige aux termes des articles 91 à 99 de la Loi, délivrer un certificat de litispendance sur dépôt auprès du tribunal d'une copie de la demande signée par l'avocat du demandeur et, en cas de rejet partiel ou total de la demande, délivrer un certificat de rejet.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 26; DORS/2009-218, art. 19.

Assemblée des créanciers

108 (1) Pour l'application de l'alinéa 155d.1) de la Loi, l'avis de la première assemblée des créanciers est envoyé

sent to the persons referred to in subsection 102(1) of the Act at least 10 days before the day of the meeting.

(2) If a bankrupt cannot speak fluently in the official language in which the meeting of creditors is being conducted, the trustee shall arrange for the services of an interpreter approved by the chairperson of the meeting.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E); SOR/2009-218, s. 20.

109 If a partnership is bankrupt, the creditors of the partnership and of each bankrupt partner shall be convened collectively for the first meeting of creditors.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E).

109.1 [Repealed, SOR/98-240, s. 1]

110 A bankrupt who is required by a trustee to attend a meeting of creditors other than the first meeting, and who resides more than 100 km from the place of the meeting, is entitled to be paid, out of the estate, reasonable expenses for travel, accommodation and meals.

SOR/98-240, s. 1.

Crown's Security

111 For the purposes of subsection 87(1) of the Act, a ***prescribed system of registration*** referred to in that subsection is a system of registration of securities that is available to Her Majesty in right of Canada or a province and to any other creditor holding a security, and is open to the public for inspection or for the making of searches.

SOR/98-240, s. 1.

Notice of Dividend

112 The notice of dividend that is received by a creditor is sufficient notice of admission of the claim.

SOR/98-240, s. 1.

Notice of Disallowance or of Valuation

113 The notice of disallowance or notice of valuation provided by a trustee under subsection 135(3) of the Act to a person whose claim, right to a prior rank, or security has been disallowed or on which a valuation has been made, in whole or in part, must be served, or sent by registered mail or courier.

SOR/85-325, s. 1; SOR/87-380, s. 1; SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 27(E).

113.1 to 113.6 [Repealed, SOR/98-240, s. 1]

aux personnes visées au paragraphe 102(1) de la Loi au moins dix jours avant la date de l'assemblée.

(2) Lorsque le failli ne peut parler couramment celle des langues officielles dans laquelle se déroule l'assemblée des créanciers, le syndic retient pour l'assemblée les services d'un interprète agréé par le président de celle-ci.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A); DORS/2009-218, art. 20.

109 En cas de faillite d'une société de personnes, les créanciers de la société et de chacun des associés faillis sont convoqués collectivement à la première assemblée des créanciers.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A).

109.1 [Abrogé, DORS/98-240, art. 1]

110 Le failli à qui le syndic a enjoint d'assister à une assemblée des créanciers autre que la première a droit, s'il réside à plus de 100 km du lieu de cette assemblée, aux frais raisonnables engagés pour son déplacement, son hébergement et ses repas, lesquels sont payés sur l'actif.

DORS/98-240, art. 1.

Garantie ou sûreté de la couronne

111 Est visé pour l'application du paragraphe 87(1) de la Loi tout système d'enregistrement des garanties ou sûretés qui est accessible à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province et aux autres créanciers détenant des garanties ou sûretés et qui est mis à la disposition du public aux fins de consultation ou de recherche.

DORS/98-240, art. 1.

Avis de dividende

112 L'avis de dividende reçu par le créancier vaut notification de l'admission de sa réclamation.

DORS/98-240, art. 1.

Avis de rejet ou d'évaluation

113 L'avis de rejet ou l'avis d'évaluation donné par le syndic, conformément au paragraphe 135(3) de la Loi, à l'intéressé dont la réclamation, le droit à un rang prioritaire ou la garantie ou la sûreté a été rejeté ou évalué, en tout ou en partie, est soit signifié, soit envoyé par courrier recommandé ou par service de messagerie.

DORS/85-325, art. 1; DORS/87-380, art. 1; DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 27(A).

113.1 à 113.6 [Abrogés, DORS/98-240, art. 1]

Bankrupt Partnerships

114 A partnership that is bankrupt shall submit to the trustee a statement of its partnership affairs, verified by one of the partners or by the manager in charge of the partnership affairs, and each bankrupt partner shall submit a statement of their own personal affairs.

SOR/81-646, s. 5; SOR/98-240, s. 1.

Examinations

115 Examinations, other than those under section 159 or 161 of the Act, shall be held before a registrar, before a person who is qualified to hold examinations for discovery, examinations of judgment debtors or examinations of debtors after judgment or before any other person that the court may, on *ex parte* application, order, and shall be conducted in accordance with the rules of court in civil cases.

SOR/85-167, s. 1; SOR/85-1162, s. 1(E); SOR/90-83, s. 1; SOR/92-579, s. 29; SOR/96-473, s. 1; SOR/98-240, s. 1; SOR/2005-284, s. 8; SOR/2007-61, s. 28.

116 (1) An examination shall be held

(a) in the bankruptcy district or division in which the person to be examined

(i) resides,

(ii) was served with the appointment for examination, or

(iii) resided or carried on business on the day of the bankruptcy; or

(b) at any place that the court may, on *ex parte* application, order.

(2) The court may, on application, set the time of an examination.

SOR/92-579, s. 30; SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 29(E).

117 The official receiver shall, before conducting an examination referred to in section 159 or 161 of the Act, send a notice of examination, in prescribed form, to the person to be examined.

SOR/92-579, s. 30; SOR/98-240, s. 1.

Société de personnes en faillite

114 La société de personnes en faillite soumet au syndic un bilan attesté par un des associés ou par le gestionnaire responsable des affaires de celle-ci, et chaque associé failli soumet un bilan personnel.

DORS/81-646, art. 5; DORS/98-240, art. 1.

Interrogatoires

115 Les interrogatoires, sauf ceux prévus aux articles 159 et 161 de la Loi, se déroulent devant le registraire, devant toute personne autorisée à mener des interrogatoires préalables, des interrogatoires du débiteur après jugement ou des interrogatoires de débiteurs judiciaires ou devant toute autre personne que le tribunal désigne par ordonnance sur demande *ex parte*, et sont tenus conformément aux règles du tribunal applicables aux instances civiles.

DORS/85-167, art. 1; DORS/85-1162, art. 1(A); DORS/90-83, art. 1; DORS/92-579, art. 29; DORS/96-473, art. 1; DORS/98-240, art. 1; DORS/2005-284, art. 8; DORS/2007-61, art. 28.

116 (1) Tout interrogatoire est tenu, selon le cas :

a) dans le district ou la division de faillite où la personne interrogée :

(i) soit réside,

(ii) soit a reçu signification de la convocation pour interrogatoire,

(iii) soit résidait ou exerçait son activité le jour de sa mise en faillite;

b) au lieu que le tribunal fixe sur demande *ex parte*.

(2) Le tribunal peut, sur demande, fixer les date et heure de tout interrogatoire.

DORS/92-579, art. 30; DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 29(A).

117 Avant la tenue de l'interrogatoire visé aux articles 159 ou 161 de la Loi, le séquestre officiel envoie à la personne visée un avis de convocation établi en la forme prescrite.

DORS/92-579, art. 30; DORS/98-240, art. 1.

Discharge of Bankrupts

118 Any person opposing the discharge of a bankrupt under the Act must file that opposition with the court, together with any applicable fee provided by the tariff.

SOR/92-579, s. 30; SOR/98-240, s. 1.

119 The court may, on an application for the discharge of a bankrupt, summon the bankrupt to appear for examination.

SOR/92-579, s. 30; SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 30.

120 (1) If an order of discharge is made conditional on the bankrupt's consenting to judgment in favour of the trustee for the whole or any part of the balance of the bankrupt's debts, the judgment shall be filed in the court in the bankruptcy district or division in which the order of discharge is granted.

(2) If the bankrupt does not give the consent referred to in subsection (1) within 10 days after the date of the conditional order of discharge, the court may, on application by the trustee, revoke the conditional order of discharge or make any other order that the court considers appropriate.

SOR/92-579, s. 30; SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, ss. 31(E), 63(E).

121 If a bankrupt applies to the court to modify the terms of an order of discharge pursuant to subsection 172(3) of the Act, the bankrupt shall send a notice of the time and place of the hearing of the application, at least 10 days before the day of the hearing, to the trustee, the Division Office and every creditor who has proved their claim, at their latest known address.

SOR/92-579, s. 30; SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E).

Trustee Report

121.1 (1) For the purposes of subsection 170(1) of the Act, the circumstances in which the trustee shall prepare a report are the following:

(a) the bankrupt has surplus income;

(b) an opposition to the discharge of the bankrupt has been made;

(c) the bankrupt has been bankrupt on a previous occasion under the laws of Canada or any prescribed jurisdiction; or

(d) a court hearing of the discharge is required.

(2) The report shall be prepared

Libération du failli

118 Toute personne qui s'oppose à la libération du failli sous le régime de la Loi dépose un avis d'opposition auprès du tribunal, accompagné du paiement représentant les frais applicables prévus au tarif.

DORS/92-579, art. 30; DORS/98-240, art. 1.

119 Le tribunal peut, sur réception d'une demande de libération du failli, assigner celui-ci pour interrogatoire.

DORS/92-579, art. 30; DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 30.

120 (1) Lorsqu'une ordonnance de libération est subordonnée à la condition que le failli consente au jugement en faveur du syndic pour tout ou partie du solde des dettes du failli, le jugement est déposé au tribunal de la division de faillite ou du district dans lequel l'ordonnance de libération a été accordée.

(2) Si le failli ne donne pas son consentement dans les 10 jours suivant la date de l'ordonnance, le tribunal peut, à la demande du syndic, révoquer l'ordonnance de libération ou rendre l'ordonnance qu'il estime indiquée.

DORS/92-579, art. 30; DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 31(A) et 63(A).

121 Le failli qui demande au tribunal de modifier l'ordonnance de libération en application du paragraphe 172(3) de la Loi envoie au syndic, au bureau de division et à chaque créancier ayant prouvé sa réclamation, à sa dernière adresse connue, un avis indiquant les date, heure et lieu de l'audition de la demande, au moins 10 jours avant la date de celle-ci.

DORS/92-579, art. 30; DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A).

Rapport du syndic

121.1 (1) Pour l'application du paragraphe 170(1) de la Loi, les circonstances dans lesquelles le syndic prépare un rapport sont les suivantes :

a) le failli dispose d'un revenu excédentaire;

b) il y a eu opposition à la libération du failli;

c) le failli a déjà fait faillite sous le régime du droit canadien ou de tout pays prescrit;

d) le tribunal doit tenir une audience sur la libération.

(2) Le rapport est préparé :

(a) in the case of an individual who is eligible for an automatic discharge and who has never before been bankrupt under the laws of Canada or any prescribed jurisdiction,

(i) during the eighth month after the date of the bankruptcy, or

(ii) during the twentieth month after the date of the bankruptcy, if the individual is required to make payments under section 68 of the Act;

(b) in the case of an individual who is eligible for an automatic discharge and who has been bankrupt once before under the laws of Canada or any prescribed jurisdiction,

(i) during the twenty-third month after the date of the bankruptcy, or

(ii) during the thirty-fifth month after the date of the bankruptcy, if the individual is required to make payments under section 68 of the Act; and

(c) in the case of an individual who is not eligible for an automatic discharge, not less than 10 days and not more than 60 days before the date of the hearing of the application for discharge.

SOR/2009-218, s. 21.

a) s'il vise un particulier admissible à une libération d'office qui fait faillite pour la première fois sous le régime du droit canadien ou de tout pays prescrit :

(i) soit au cours du huitième mois qui suit la date de la faillite,

(ii) soit au cours du vingtième mois qui suit la date de la faillite, s'il est tenu de faire des versements au titre de l'article 68 de la Loi;

b) s'il vise un particulier admissible à une libération d'office qui a déjà fait faillite une fois sous le régime du droit canadien ou de tout pays prescrit :

(i) soit au cours du vingt-troisième mois qui suit la date de la faillite,

(ii) soit au cours du trente-cinquième mois qui suit la date de la faillite, s'il est tenu de faire des versements au titre de l'article 68 de la Loi;

c) s'il vise un particulier qui n'est pas admissible à une libération d'office, au plus tôt le soixantième jour et au plus tard le dixième jour qui précède la date d'audition de la demande de libération.

DORS/2009-218, art. 21.

Public Records

122 (1) For the purposes of subsection 11.1(1) of the Act, the Superintendent,

(a) in keeping or causing to be kept a public record of each proposal, shall keep the files relating to it for at least 10 years after the date on which a certificate of full performance of the proposal is given pursuant to section 65.3 or 66.38 of the Act;

(b) in keeping or causing to be kept a public record of each bankruptcy of an individual, shall keep the files relating to it

(i) for at least 10 years after the date on which the trustee of the bankrupt's estate is discharged under subsection 41(2) of the Act, or is deemed to be discharged pursuant to these Rules, and

(ii) if the bankrupt has not been granted an absolute order of discharge under subsection 172(1) of the Act at the end of the period referred to in subparagraph (i), until the bankrupt has been granted that order;

Registres publics

122 (1) Pour l'application du paragraphe 11.1(1) de la Loi, le surintendant :

a) lorsqu'il conserve ou fait conserver un registre public des propositions, y conserve chaque dossier se rattachant à une proposition pendant au moins les 10 ans suivant la date de la remise, en application des articles 65.3 ou 66.38 de la Loi, du certificat d'exécution intégrale de la proposition;

b) lorsqu'il conserve ou fait conserver un registre public des faillites des particuliers, y conserve chaque dossier se rattachant à une telle faillite :

(i) pendant au moins les 10 ans suivant la date de la libération, selon le paragraphe 41(2) de la Loi, du syndic à l'égard de l'actif du failli, ou la date de sa libération présumée selon les présentes règles,

(ii) dans le cas où le failli n'a pas obtenu une ordonnance de libération absolue en application du paragraphe 172(1) de la Loi pendant la période prévue au sous-alinéa (i), tant que cette ordonnance n'est pas rendue;

(c) in keeping or causing to be kept a public record of each bankruptcy of a corporation, shall keep the files relating to it for at least 10 years after the date on which the trustee of the bankrupt's estate is discharged under subsection 41(2) of the Act;

(d) in keeping or causing to be kept a public record of each licence issued to a trustee, shall keep the files relating to it for at least 30 years after the date of expiry of the licence;

(e) in keeping or causing to be kept a public record of each appointment or designation by the Superintendent of a person to administer consumer proposals, shall keep the files relating to it for at least 30 years after the date on which the appointment or designation ceases to have effect; and

(f) in keeping or causing to be kept a public record of each notice sent to the Superintendent by a receiver pursuant to subsection 245(1) of the Act, shall keep the files relating to it for at least 10 years after the date on which the notice is received by the Superintendent.

c) lorsqu'il conserve ou fait conserver un registre public des faillites des personnes morales, y conserve chaque dossier se rattachant à une telle faillite pendant au moins les 10 ans suivant la date de la libération, selon le paragraphe 41(2) de la Loi, du syndic à l'égard de l'actif du failli;

d) lorsqu'il conserve ou fait conserver un registre public des licences délivrées aux syndics, y conserve chaque dossier se rattachant à la délivrance d'une licence pendant au moins les 30 ans suivant la date d'expiration de la licence;

e) lorsqu'il conserve ou fait conserver un registre public des nominations ou désignations d'administrateurs effectuées par le surintendant pour les propositions de consommateur, y conserve chaque dossier se rattachant à une nomination ou à une désignation pendant au moins les 30 ans suivant la fin du mandat de l'administrateur;

f) lorsqu'il conserve ou fait conserver un registre public des avis expédiés au surintendant par les séquestres au titre du paragraphe 245(1) de la Loi, y conserve chaque dossier se rattachant à un tel avis pendant au moins les 10 ans suivant la date de la réception de l'avis par le surintendant.

(2) For the purposes of subsection 11.1(2) of the Act, the Superintendent shall keep or cause to be kept any other records relating to the administration of the Act that the Superintendent deems advisable, for at least six years after the date on which they are opened.

SOR/92-579, s. 30; SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, ss. 32(E), 63(E).

(2) Pour l'application du paragraphe 11.1(2) de la Loi, le surintendant conserve ou fait conserver les autres dossiers qu'il estime indiqués concernant l'application de la Loi pendant au moins les six ans suivant la date de leur ouverture.

DORS/92-579, art. 30; DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 32(A) et 63(A).

Rate of Levy

123 (1) Subject to subsection (2) and (3), the rate of levy payable on all payments, pursuant to section 147 of the Act, is

(a) five per cent, if the amount of payments is $1,000,000 or less;

(b) five per cent of the first $1,000,000, plus one and one-quarter per cent of the amount in excess of $1,000,000, if the amount of payments exceeds $1,000,000 but is not more than $2,000,000; or

(c) five per cent of the first $1,000,000, one and one-quarter per cent of the second $1,000,000, plus one-quarter of one per cent of the amount in excess of $2,000,000, if the amount of payments exceeds $2,000,000.

Taux de prélèvement

123 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le taux de prélèvement effectué, conformément à l'article 147 de la Loi, sur tout paiement est de :

a) cinq pour cent, dans le cas des paiements d'au plus 1 000 000 $;

b) cinq pour cent pour le premier million de dollars et un et un quart pour cent pour le montant en sus de 1 000 000 $, dans le cas des paiements supérieurs à 1 000 000 $ mais ne dépassant pas 2 000 000 $;

c) cinq pour cent pour le premier million de dollars, un et un quart pour cent pour le deuxième million de dollars et un quart pour cent pour le montant en sus de 2 000 000 $, dans le cas des paiements supérieurs à 2 000 000 $.

(2) The rate of levy payable in a proposal is

(a) five per cent, if the amount of payments is $1,000,000 or less;

(b) five per cent of the first $1,000,000, plus one and one-quarter per cent of the amount in excess of $1,000,000, if the amount of payments exceeds $1,000,000 but is not more than $2,000,000; or

(c) five per cent of the first $1,000,000, one and one-quarter per cent of the second $1,000,000, plus zero per cent of the amount in excess of $2,000,000, if the amount of payments exceeds $2,000,000.

(3) The rate of levy payable for an estate under summary administration is

(a) 100 per cent, if the amount of payments is $200 or less; or

(b) 100 per cent of the first $200 plus zero per cent of the amount in excess of $200, if the amount of payments exceeds $200.

(4) The rate of levy set out in subsection (3) applies to all estates under summary administration for which the final statement of receipts and disbursements has been received by the Division Office on or after the date of coming into force of that subsection.

SOR/92-579, s. 30; SOR/98-240, s. 1; SOR/2001-155, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E).

(2) Dans le cas où les paiements sont faits dans le cadre d'une proposition, le taux du prélèvement est de :

a) cinq pour cent, dans le cas des paiements d'au plus 1 000 000 $;

b) cinq pour cent pour le premier million de dollars et un et un quart pour cent pour le montant en sus de 1 000 000 $, dans le cas des paiements supérieurs à 1 000 000 $ mais ne dépassant pas 2 000 000 $;

c) cinq pour cent pour le premier million de dollars, un et un quart pour cent pour le deuxième million de dollars et zéro pour cent pour le montant en sus de 2 000 000 $, dans le cas des paiements supérieurs à 2 000 000 $.

(3) Dans le cas où les paiements sont faits dans le cadre de l'administration sommaire d'un actif, le taux de prélèvement est de :

a) cent pour cent, dans le cas des paiements d'au plus 200 $;

b) cent pour cent pour les deux cents premiers dollars et zéro pour cent pour le montant en sus de 200 $, dans le cas des paiements supérieurs à 200 $.

(4) Le taux de prélèvement fixé au paragraphe (3) s'applique à toute administration sommaire dont l'état définitif des recettes et des débours est reçu par le bureau de division à la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe ou après cette date.

DORS/92-579, art. 30; DORS/98-240, art. 1; DORS/2001-155, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A).

Secured Creditors and Receivers

124 The notice of intention to enforce a security pursuant to subsection 244(1) of the Act shall be in prescribed form and shall be served, or sent by registered mail or courier, or, if agreed to by the parties, by electronic transmission.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2005-284, s. 9.

125 The statement required by subsection 246(1) of the Act to be prepared by a receiver after taking possession or control of property of an insolvent person or a bankrupt must contain the following information:

(a) the name of each creditor of the insolvent person or bankrupt, the amount owing to each creditor and the total amount owing to the creditors;

Créanciers garantis et séquestres

124 Le préavis de mise à exécution d'une garantie ou d'une sûreté aux termes du paragraphe 244(1) de la Loi est établi sur un formulaire prescrit par le surintendant et il est, soit signifié, soit envoyé par courrier recommandé, par service de messagerie ou, si les parties y consentent, par transmission électronique.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2005-284, art. 9.

125 La déclaration visée au paragraphe 246(1) de la Loi que le séquestre établit après avoir pris possession ou contrôle de tout ou partie des biens d'une personne insolvable ou d'un failli contient les renseignements suivants :

a) le nom de tous les créanciers de la personne insolvable ou du failli, le montant dû à chacun d'eux et le montant total dû à l'ensemble des créanciers;

(b) a list of the property in the possession or under the control of the receiver, and the book value of each item; and

(c) the receiver's intended plan of action during the receivership, to the extent that such a plan has been established.

SOR/98-240, s. 1.

126 For the purposes of subsection 246(2) of the Act, interim reports relating to a receivership must be prepared by the receiver at least once every six months and must include

(a) the interim statement of receipts and disbursements, in prescribed form;

(b) the statement of all property of which the receiver has taken possession or control that has not yet been sold or realized; and

(c) information about the anticipated completion of the receivership.

SOR/98-240, s. 1.

127 The final report and statement of accounts that are required by subsection 246(3) of the Act to be prepared by a receiver immediately after completion of their duties as receiver must contain the following information:

(a) the final statement of receipts and disbursements;

(b) details of the manner of distribution of the proceeds realized from the property of which the receiver had taken possession or control; and

(c) details of the disposition of any property of which the receiver had taken possession or control and that is not accounted for in the final statement of receipts and disbursements.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, ss. 33(F), 65(E).

Trustee's Fees and Disbursements in Summary Administration

128 (1) The fees of the trustee for services performed in a summary administration are calculated on the total receipts remaining after deducting necessary disbursements relating directly to the realization of the property of the bankrupt, and the payments to secured creditors, according to the following percentages:

(a) 100 per cent on the first $975 or less of receipts;

b) la liste des biens dont le séquestre a pris la possession ou le contrôle et la valeur comptable de chacun d'eux;

c) le plan d'action que le séquestre entend suivre pendant la durée de son mandat, s'il a établi un tel plan.

DORS/98-240, art. 1.

126 Pour l'application du paragraphe 246(2) de la Loi, les rapports provisoires supplémentaires portant sur le mandat du séquestre sont établis par celui-ci au moins tous les six mois et contiennent :

a) l'état provisoire des recettes et des débours, établi en la forme prescrite;

b) le relevé de tous les biens dont il a pris la possession ou le contrôle et qui n'ont pas encore été vendus ou réalisés;

c) les renseignements concernant l'achèvement prévu du mandat du séquestre.

DORS/98-240, art. 1.

127 Le rapport définitif et l'état de comptes établis par le séquestre conformément au paragraphe 246(3) de la Loi dès la fin de son mandat contiennent les renseignements suivants :

a) l'état définitif des recettes et des débours;

b) des précisions sur le mode de distribution du produit tiré des biens dont il a pris la possession ou le contrôle;

c) le détail relatif à la disposition de tout bien dont il a pris la possession ou le contrôle et qui n'est pas mentionné dans l'état définitif des recettes et des débours.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 33(F) et 65(A).

Honoraires et débours du syndic en cas d'administration sommaire

128 (1) Les honoraires du syndic pour les services fournis dans le cas d'une administration sommaire sont calculés sur le total des recettes après déduction, d'une part, des débours nécessaires directement liés à la réalisation des biens du failli et, d'autre part, des paiements aux créanciers garantis, selon les pourcentages suivants :

a) 100 pour cent des premiers 975 $ ou moins des recettes;

(b) 35 per cent on the portion of the receipts exceeding $975 but not exceeding $2,000; and

(c) 50 per cent on the portion of the receipts exceeding $2,000.

(2) A trustee in a summary administration may claim, in addition to the amount set out in subsection (1),

(a) the costs of counselling referred to in subsection 131(2);

(b) the fee for filing an assignment referred to in paragraph 132(a);

(c) the fee payable to the registrar under paragraph 1(a) of Part II of the schedule;

(d) the amount of applicable federal and provincial taxes for goods and services; and

(e) a lump sum of $100 in respect of administrative disbursements.

(3) A trustee in a summary administration may withdraw from the bank account used in administering the estate of the bankrupt, as an advance on the amount set out in subsection (1),

(a) $250, at the time of the mailing of the notice of bankruptcy;

(b) an additional $250, thirty days after the date of the bankruptcy; and

(c) an additional $250, four months after the date of the bankruptcy.

(4) Subsections (1) to (3) apply to bankruptcies in respect of which proceedings are commenced on or after September 30, 1997 and the accounts are taxed on or after April 30, 1998.

SOR/98-240, s. 1.

b) 35 pour cent de la partie des recettes en sus de 975 $ jusqu'à 2 000 $;

c) 50 pour cent de la partie des recettes en sus de 2 000 $.

(2) Dans le cas d'une administration sommaire, le syndic peut réclamer, en plus du montant visé au paragraphe (1) :

a) les frais des consultations prévus au paragraphe 131(2);

b) les honoraires applicables au dépôt d'une cession, prévus à l'alinéa 132a);

c) les honoraires payables au registraire selon l'alinéa 1a) de la partie II de l'annexe;

d) les taxes provinciales et fédérales sur les produits et services qui s'appliquent;

e) la somme forfaitaire de 100 $ pour les débours au titre des frais administratifs.

(3) Dans le cas d'une administration sommaire, le syndic peut prélever du compte en banque servant à l'administration de l'actif du failli, à titre d'avance sur le montant visé au paragraphe (1) :

a) la somme de 250 $, au moment de la mise à la poste de l'avis de faillite;

b) une somme additionnelle de 250 $, le trentième jour suivant la date de la faillite;

c) une somme additionnelle de 250 $, à l'expiration du quatrième mois suivant la date de la faillite.

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux faillites à l'égard desquelles les procédures sont engagées le 30 septembre 1997 ou après cette date et la taxation des comptes est effectuée le 30 avril 1998 ou après cette date.

DORS/98-240, art. 1.

Administrator's Fees and Expenses in a Consumer Proposal

129 (1) For the purposes of paragraph 66.12(6)(b) of the Act, the fees and expenses of the administrator of a consumer proposal that must be provided for in a consumer proposal are as follows:

Honoraires et dépenses de l'administrateur d'une proposition de consommateur

129 (1) Pour l'application de l'alinéa 66.12(6)b) de la Loi, les honoraires et les dépenses de l'administrateur d'une proposition de consommateur à prévoir dans celle-ci sont les suivants :

(a) $750, payable on filing a copy of the consumer proposal with the official receiver;

(b) $750, payable on the approval or deemed approval of the consumer proposal by the court;

(c) 20 per cent of the moneys distributed to creditors under the consumer proposal, payable on the distribution of the moneys;

(d) the costs of counselling referred to in subsection 131(1);

(e) the fee for filing a consumer proposal referred to in paragraph 132(c);

(f) the fee payable to the registrar under paragraph 3(b) of Part II of the schedule; and

(g) the amount of applicable federal and provincial taxes for goods and services.

(2) Subsection (1) applies to consumer proposals in respect of which proceedings are commenced on or after April 30, 1998.

SOR/98-240, s. 1.

a) un montant de 750 $ payable lors du dépôt auprès du séquestre officiel d'une copie de la proposition de consommateur;

b) un montant de 750 $ payable lors de l'approbation, effective ou présumée, de la proposition de consommateur par le tribunal;

c) un montant représentant 20 pour cent des sommes distribuées aux créanciers aux termes de la proposition de consommateur, payable au moment de la distribution;

d) les frais des consultations prévus au paragraphe 131(1);

e) les frais applicables au dépôt d'une proposition de consommateur, prévus à l'alinéa 132c);

f) les honoraires payables au registraire selon l'alinéa 3b) de la partie II de l'annexe;

g) les taxes provinciales et fédérales sur les produits et services qui s'appliquent.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux propositions de consommateur à l'égard desquelles les procédures sont engagées le 30 avril 1998 ou après cette date.

DORS/98-240, art. 1.

Application of Summary Administration Provisions

130 For the purposes of subsections 49(6) and (8) of the Act, the amount is $15,000.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2009-218, s. 22.

Application de dispositions relatives à l'administration sommaire

130 Pour l'application des paragraphes 49(6) et (8) de la Loi, le montant est de 15 000 $.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2009-218, art. 22.

Miscellaneous Fees

131 (1) For the purposes of paragraph 66.12(6)(b) of the Act, the fees and expenses in respect of counselling are $85 per session if counselling is provided on an individual basis, and $25 per person per session if counselling is provided on a group basis.

(2) For the purposes of subsection 157.1(1) of the Act, the costs of counselling are $85 per session if counselling is provided on an individual basis, and $25 per person per session if counselling is provided on a group basis.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E).

Honoraires divers

131 (1) Pour l'application de l'alinéa 66.12(6)b) de la Loi, les honoraires et dépenses se rapportant aux consultations sont de 85 $ par séance de consultation individuelle et de 25 $ par personne pour chaque séance de consultation en groupe.

(2) Pour l'application du paragraphe 157.1(1) de la Loi, les frais des consultations sont de 85 $ par séance de consultation individuelle et de 25 $ par personne pour chaque séance de consultation en groupe.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A).

132 (1) The total fee to file all documents relating to an estate with the official receiver is as follows:

(a) $75 for an estate under summary administration in respect of an individual bankrupt who has never before been bankrupt under the laws of Canada or of any jurisdiction prescribed under section 168.1 of the Act and, in the case of any other bankruptcy, $150, payable at the time of filing an assignment under subsection 49(3) of the Act or at the time of the making of a bankruptcy order under subsection 43(6) of the Act;

(b) in the case of a proposal made by an insolvent person, $150, payable at the time of filing a copy of the proposal pursuant to subsection 62(1) of the Act;

(c) in the case of a consumer proposal made by a consumer debtor, $100, payable at the time of filing a copy of the consumer proposal pursuant to paragraph 66.13(2)(d) of the Act; and

(d) if the official receiver directs, pursuant to subsection 49(8) of the Act, that subsection 49(6) of the Act ceases to apply in respect of a bankrupt, $75, payable at the time of the official receiver's direction.

(2) The fees set out in paragraphs (1)(a), (c) and (d) apply to all documents filed on or after the coming into force of those paragraphs.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2001-155, s. 2; SOR/2007-61, s. 34.

133 For the purposes of subsection 11.1(1) of the Act, the fee payable for each request for information contained in the public record is $8.

SOR/98-240, s. 1.

134 (1) For the purposes of subsection 13.2(1) of the Act, the fee payable by an applicant for a licence to act as a trustee is $300.

(2) For the purposes of subsection 13.2(2) of the Act, the annual fee payable by a trustee is $850.

(3) For the purposes of paragraph 13.2(4)(a) of the Act, the penalty amount that must be paid by a trustee is $100.

SOR/98-240, s. 1; SOR/2001-155, s. 3.

135 For the purposes of subsection 120(5) of the Act, the fees per meeting that may be paid to an inspector, to be determined on the net receipts as calculated by subtracting the payments to secured creditors from the

132 (1) Les frais forfaitaires de dépôt, auprès du séquestre officiel, de tous les documents concernant un actif sont les suivants :

a) dans le cas de l'administration sommaire d'un actif d'un particulier qui fait faillite pour la première fois sous le régime du droit canadien ou de tout pays prescrit en application de l'article 168.1 de la Loi, 75 $ ou, dans le cas de toute autre faillite, 150 $, à payer lors du dépôt d'une cession aux termes du paragraphe 49(3) de la Loi ou lorsqu'une ordonnance de faillite est rendue aux termes du paragraphe 43(6) de la Loi;

b) dans le cas d'une proposition faite par une personne insolvable, 150 $, payables lors du dépôt d'une copie de la proposition aux termes du paragraphe 62(1) de la Loi;

c) dans le cas d'une proposition de consommateur faite par un débiteur consommateur, 100 $, payables lors du dépôt d'une copie de la proposition aux termes de l'alinéa 66.13(2)d) de la Loi;

d) dans le cas où le séquestre officiel ordonne, conformément au paragraphe 49(8) de la Loi, que cesse de s'appliquer au failli le paragraphe 49(6) de la Loi, 75 $, payables au moment où est ordonnée cette mesure.

(2) Les frais forfaitaires fixés aux alinéas (1)a), c) et d) s'appliquent au dépôt de documents fait à la date d'entrée en vigueur de ces alinéas ou après cette date.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2001-155, art. 2; DORS/2007-61, art. 34.

133 Pour l'application du paragraphe 11.1(1) de la Loi, les droits payables pour chaque demande de renseignements figurant au registre public sont de 8 $.

DORS/98-240, art. 1.

134 (1) Pour l'application du paragraphe 13.2(1) de la Loi, les droits payables par le postulant pour l'obtention d'une licence de syndic sont de 300 $.

(2) Pour l'application du paragraphe 13.2(2) de la Loi, les droits annuels payables par le syndic sont de 850 $.

(3) Pour l'application de l'alinéa 13.2(4)a) de la Loi, le montant de la pénalité payable par le syndic est de 100 $.

DORS/98-240, art. 1; DORS/2001-155, art. 3.

135 Pour l'application du paragraphe 120(5) de la Loi, les honoraires que peut recevoir l'inspecteur pour chaque assemblée, calculés sur les recettes nettes qu'on obtient en soustrayant les paiements aux créanciers garantis du

amount of total receipts received by the trustee, are as follows:

(a) $10, if the estate has net receipts of less than $10,000;

(b) $20, if the estate has net receipts of $10,000 or more but less than $50,000;

(c) $30, if the estate has net receipts of $50,000 or more but less than $100,000; or

(d) $40, if the estate has net receipts of $100,000 or more.

SOR/98-240, s. 1; SOR/99-416, s. 1; SOR/2007-61, s. 63(E).

136 For the purposes of subsection 245(1) of the Act, the fee that accompanies the notice sent to the Superintendent is $70.

SOR/98-240, s. 1.

136.1 (1) The fee payable by a creditor who applies for payment of a dividend pursuant to subsection 154(2) of the Act is $30 for each dividend applied for.

(2) The fee set out in subsection (1) applies to all applications for dividends made on or after the coming into force of that subsection.

SOR/2001-155, s. 4.

Prescribed Date

137 For the purposes of paragraphs 136(1)(h) and (j) of the Act, the prescribed date is November 30, 1992.

SOR/98-240, s. 1.

Notice Related to Foreign Proceeding

138 For the purposes of paragraph 276(b) of the Act, the notice must contain the following information:

(a) the name and contact information of the foreign representative;

(b) the name of the debtor and the name under which the debtor carries on business in Canada, if any;

(c) the following information respecting the order, namely

montant des recettes totales reçues par le syndic, sont de :

a) 10 $, dans le cas d'un actif comportant des recettes nettes de moins de 10 000 $;

b) 20 $, dans le cas d'un actif comportant des recettes nettes de 10 000 $ ou plus et de moins de 50 000 $;

c) 30 $, dans le cas d'un actif comportant des recettes nettes de 50 000 $ ou plus et de moins de 100 000 $;

d) 40 $, dans le cas d'un actif comportant des recettes nettes de 100 000 $ ou plus.

DORS/98-240, art. 1; DORS/99-416, art. 1; DORS/2007-61, art. 63(A).

136 Pour l'application du paragraphe 245(1) de la Loi, les droits accompagnant l'avis donné au surintendant sont de 70 $.

DORS/98-240, art. 1.

136.1 (1) Les frais forfaitaires payables par un créancier sur présentation d'une demande de dividende visée au paragraphe 154(2) de la Loi sont de 30 $ pour chaque dividende réclamé.

(2) Les frais forfaitaires fixés au paragraphe (1) s'appliquent à toute demande de dividende présentée à la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe ou après cette date.

DORS/2001-155, art. 4.

Date prescrite

137 Pour l'application des alinéas 136(1)h) et j) de la Loi, la date prescrite est le 30 novembre 1992.

DORS/98-240, art. 1.

Avis concernant la reconnaissance d'une instance étrangère

138 Pour l'application de l'alinéa 276b) de la Loi, les renseignements que doit contenir l'avis sont les suivants :

a) le nom et les coordonnées du représentant étranger;

b) le nom du débiteur et, s'il y a lieu, le nom sous lequel il fait affaires au Canada;

c) relativement à l'ordonnance :

(i) le nom du tribunal qui l'a rendue,

(i) the name of the court that made it,

(ii) the legislative provision under which it was made, and

(iii) the date on which it was made;

(d) the country in which the foreign proceeding is filed;

(e) whether the proceeding is a foreign main or foreign non-main proceeding; and

(f) the name and contact information of legal counsel for the foreign representative.

SOR/2009-218, s. 23.

(ii) la disposition législative en vertu de laquelle elle a été rendue,

(iii) la date à laquelle elle a été rendue;

d) le pays dans lequel l'instance étrangère est déposée;

e) une indication du caractère principal ou secondaire de l'instance étrangère;

f) le nom et les coordonnées du conseiller juridique du représentant étranger.

DORS/2009-218, art. 23.

SCHEDULE

(Section 1 and paragraphs 128(2)(c) and 129(1)(f))

PART I

[Repealed, SOR/2010-97, s. 1]

PART II

Fees Payable to Court Officers

Fees Payable to the Registrar

Bankruptcy

1 The trustee shall pay the registrar, at the time of the opening of a file or at any later date determined by the registrar,

(a) for all Court services to be rendered to the trustee in a summary administration bankruptcy, a single fee of $50

(b) for all Court services to be rendered to the trustee in a bankruptcy other than a summary administration bankruptcy, a single fee of $150

2 No fee shall be paid by the trustee if

(a) a summary administration bankruptcy file is caused to be opened by a person other than the trustee and a fee is paid pursuant to paragraph 4(f) for an opposition to the discharge of the bankrupt; or

(b) the debtor has become bankrupt following a bankruptcy order made under subsection 43(6) of the Act, has filed an assignment under subsection 50(4.1) of the Act or is deemed to have made an assignment under subsection 50.4(8) or (11), paragraph 57(a) or subsection 61(2) or 63(4) of the Act.

Proposal

3 The trustee or the administrator shall pay the registrar, at the opening of a file or at any later date determined by the registrar,

(a) for all Court services to be rendered to the trustee in a general scheme proposal (Division I of Part III of the Act), a single fee of $150

(b) for all Court services to be rendered to the administrator in a consumer proposal (Division II of Part III of the Act), a single fee of $50

ANNEXE

(article 1 et alinéas 128(2)c) et 129(1)f))

PARTIE I

[Abrogée, DORS/2010-97, art. 1]

PARTIE II

Honoraires payables aux fonctionnaires du tribunal

Honoraires payables au registraire

Faillite

1 Le syndic paie au registraire, à l'ouverture du dossier ou à toute date ultérieure fixée par celui-ci :

a) pour tous les services judiciaires fournis dans le cadre d'une administration sommaire, un droit unique de ..... 50 $

b) pour tous les services judiciaires fournis autrement que dans le cadre d'une administration sommaire, un droit unique de ..... 150 $

2 Une dispense de paiement des droits est accordée au syndic dans les cas suivants :

a) un dossier d'administration sommaire est ouvert sur l'initiative d'une personne autre que lui et un droit a été payé en vertu de l'alinéa 4f) pour une opposition à la libération du failli;

b) le débiteur a été mis en faillite à la suite d'une ordonnance de faillite rendue en vertu du paragraphe 43(6) de la Loi, a déposé une cession conformément au paragraphe 50(4.1) de la Loi ou est réputé avoir fait une cession selon les paragraphes 50.4(8) ou (11), l'alinéa 57a) ou les paragraphes 61(2) ou 63(4) de la Loi.

Proposition

3 Le syndic ou l'administrateur paie au registraire à l'ouverture du dossier ou à toute date ultérieure fixée par celui-ci :

a) dans le cas du syndic, pour tous les services judiciaires fournis dans le cadre d'une disposition d'application générale (section I de la partie III de la Loi), un droit unique de ..... 150 $

b) dans le cas de l'administrateur, pour tous les services judiciaires fournis dans le cadre d'une proposition de consommateur (section II de la partie III de la Loi), un droit unique de ..... 50 $

Bankruptcy and proposal

4 A person other than the trustee or the administrator shall pay a fee to the registrar for the following services:

(a) an application for a bankruptcy order	$150
(b) a motion for the appointment of an interim receiver	$50
(c) a motion made under section 248 or 249 of the Act	$50
(d) a motion for substituted service	$10
(e) any other motion	
(i) in an ordinary bankruptcy or a proposal under Division I of Part III of the Act	$50
(ii) in a summary bankruptcy or a proposal under Division II of Part III of the Act	$10
(f) any written dispute or opposition	$50
(g) taxing a receiver's accounts under subsection 248(2) of the Act	$50
(h) taxing a bill of legal services costs for	
(i) a bill of $500 or more, but not exceeding $3,000	$25
(ii) a bill in excess of $3,000	$50

Other services

5 The fees payable for all other services, including proceedings before the Court of Appeal, name searches and the issuance of a subpoena or a certificate, shall be those in effect within each province or territory.

6 No fee shall be charged for the filing of a document or report by the Official Receiver or the Superintendent of Bankruptcy.

Fees and Disbursements Payable to the Bailiff

7 The fees and disbursements payable to the bailiff shall be those in effect within each province or territory.

Faillite et proposition

4 Une personne autre que le syndic ou l'administrateur paie au registraire pour les services suivants :

a) requête en vue d'une ordonnance de faillite	150 $
b) requête ou motion pour la nomination d'un séquestre intérimaire	50 $
c) requête ou motion selon les articles 248 ou 249 de la Loi	50 $
d) requête ou motion pour mode spécial de signification	10 $
e) toute autre requête ou motion :	
(i) dans une faillite ordinaire ou une proposition visée à la section I de la partie III de la Loi	50 $
(ii) dans une faillite sommaire ou une proposition visée à la section II de la partie III de la Loi	10 $
f) toute contestation ou opposition écrite	50 $
g) taxation des comptes du séquestre selon le paragraphe 248(2) de la Loi	50 $
h) taxation d'un mémoire de frais pour services juridiques :	
(i) mémoire de 500 $ ou plus, mais ne dépassant pas 3 000 $	25 $
(ii) mémoire de plus de 3 000 $	50 $

Autres services

5 Les honoraires payables pour tous les autres services, notamment les procédures devant la Cour d'appel, la recherche concernant une dénomination, la délivrance d'une assignation ou d'un certificat, sont ceux en vigueur dans chaque province ou territoire.

6 Aucuns honoraires ne sont réclamés pour la production de documents ou de rapports par le séquestre officiel ou le surintendant des faillites.

Honoraires et débours du huissier

7 Les honoraires et débours payables au huissier sont ceux en vigueur dans chaque province ou territoire.

PART III

Scale of Trustee's Disbursements for Work in other than Summary Administration

The trustee shall, in other than summary administrations, be entitled to be paid his disbursements, and in taxing such disbursements the taxing officer may allow as disbursements the following:

1 For taking possession, verifying the bankrupt's statement of affairs, and making an inventory of his assets and a list of his liabilities:

The actual disbursements of the trustee in connection with the said work.

2 For preparing and mailing to all creditors the following documents:

(a) notice of first meeting,

(b) documents accompanying notice of first meeting,

(c) explanatory circular letter,

(d) statement of assets and liabilities,

(e) minutes of first meeting or synopsis thereof,

(f) interim report from statement,

(g) notice of application for discharge,

(h) notice of application to pass accounts,

(i) statement of receipts and disbursements,

(j) dividend sheet,

(k) other documents necessary or desirable in the opinion of the taxing officer to inform the creditors,

the cost of printing plus postage or if it is less,

(l) on the first 100 notices and other documents, $0.07 per folio,

(m) on the next 200 notices and other documents, $0.05 per folio,

(n) on any excess over 300 notices and other documents, $0.02 per folio,

plus postage.

3 Printed proof of debt and proxy forms at cost:

If the court considers that the amount of remuneration allowed to the trustee is sufficient to compensate him

PARTIE III

Tarif des débours du syndic pour d'autres travaux que l'administration sommaire

Dans d'autres cas que les administrations sommaires, le syndic a droit au paiement de ses déboursés, et, en taxant ces déboursés, l'officier taxateur peut allouer comme déboursés ce qui suit :

1 Pour prendre possession, vérifier le bilan du failli et dresser un inventaire de son actif ainsi qu'un relevé détaillé de son passif :

Les déboursés réels du syndic à l'égard de cette besogne.

2 Pour préparer et adresser, par la poste, à tous les créanciers, les documents suivants :

a) avis de première assemblée,

b) documents accompagnant avis de première assemblée,

c) lettre circulaire explicative,

d) relevé de l'actif et du passif,

e) procès-verbal de la première assemblée ou un résumé,

f) rapports et relevés intérimaires,

g) avis de demande de libération,

h) avis de demande d'approbation des comptes,

i) relevé des recettes et déboursés,

j) bordereau de dividende,

k) autres documents qui sont, selon l'avis de l'officier taxateur, nécessaires ou opportuns pour renseigner les réanciers,

le coût de l'impression et du port, ou, s'il est moindre

l) pour les 100 premiers avis et autres documents, 0,07 $ par folio,

m) pour les 200 avis suivants et autres documents, 0,05 $ par folio,

n) pour toute quantité dépassant 300 avis et autres documents, 0,02 $ par folio,

le port en sus.

3 Le coût réel des formules imprimées de preuve de réclamation et de procuration :

adequately for all services rendered to the estate, the court may disallow the foregoing disbursements either in whole or in part.

If a court officer performs a service for which no fee is provided in this tariff, the court may allow a fee in an amount equal to the fee in this tariff for the service most nearly analogous or comparable to the services rendered, or if no fee can be found herein applicable to the particular service rendered, according to the tariff in effect in other civil matters in the court.

No disbursements are payable to trustees in respect of

(a) collection notices,

(b) notices of sale,

(c) notices under section 120,

(d) notices respecting goods in storage,

(e) notices of stay of proceedings,

(f) any other notice that is not sent to all creditors.

SOR/78-389, s. 6; SOR/96-473, ss. 2 to 4; SOR/98-240, s. 2; SOR/2007-61, ss. 35 to 39, 40(F), 41, 42, 43(F), 44(F), 45, 46(F), 47(F), 48, 49(E), 50(E), 51 to 53, 54(F), 55 to 58, 59(E), 60 to 62, 63(E), 64, 66(F), 67; SOR/2009-270, s. 1; SOR/2010-97, s. 1.

Lorsque le tribunal estime que le montant de la rémunération allouée au syndic suffit à le rétribuer raisonnablement pour tous les services qu'il a rendus à l'actif, le tribunal peut rejeter les déboursés précités, soit en totalité, soit en partie.

Lorsqu'un fonctionnaire du tribunal rend un service pour lequel aucun honoraire n'est prévu dans le présent tarif, le tribunal peut accorder des honoraires d'un montant égal aux honoraires du présent tarif pour le service le plus analogue ou comparable possible aux services rendus, ou lorsqu'on ne peut trouver dans le présent tarif aucun honoraire applicable aux services particuliers rendus, des honoraires selon le tarif en vigueur dans d'autres causes civiles devant le tribunal.

Aucun déboursé n'est payable aux syndics à l'égard

a) des avis de perception,

b) des avis de vente,

c) des avis prévus à l'article 120,

d) des avis relatifs aux marchandises en entrepôt,

e) des avis de suspension d'instances,

f) de tout autre avis qui n'est pas envoyé à tous les créanciers.

DORS/78-389, art. 6; DORS/96-473, art. 2 à 4; DORS/98-240, art. 2; DORS/2007-61, art. 35 à 39, 40(F), 41, 42, 43(F), 44(F), 45, 46(F), 47(F), 48, 49(A), 50(A), 51 à 53, 54(F), 55 à 58, 59(A), 60 à 62, 63(A), 64, 66(F) et 67; DORS/2009-270, art. 1; DORS/2010-97, art. 1.

SCHEDULE II
[Repealed, SOR/85-167, s. 3]

ANNEXE II
[Abrogée, DORS/85-167, art. 3]

SCHEDULE III
[Repealed, SOR/98-240, s. 3]

ANNEXE III
[Abrogée, DORS/98-240, art. 3]